

La pluralità culturale, vissuta come rispetto delle differenze e opportunità di intrecciare relazioni con i vicini, l'educazione plurilingue che sta alla base della formazione dei futuri cittadini europei e la caduta del confine con l'ingresso della Slovenia nell'area di Schengen e dunque la necessità di riconsiderare lo spazio in cui viviamo come spazio unico in cui rafforzare i rapporti sociali, economici e culturali: sono stati questi i temi al centro dell'attenzione del ricco programma di iniziative dedicate alla lingua ed alla cultura slovena dal 27 al 29 luglio a Tarvisio. Grande l'animazione nelle

## Tarvisio, cultura slovena in vetrina

vie del centro della Val Canale con l'esibizione di gruppi folcloristici e dell'orchestra di fisarmoniche della Glasbena matica, grande attrazione esercitata dalla Kmečka zveza che ha offerto in degustazione vini, olio d'oliva extravergine e formaggi. Sabato in municipio riflessione a più voci sul ruolo della minoranza linguistica slovena per favorire la collaborazione internazionale.

segue a pagina 6

Il gruppo folcloristico di Monošter (Ungheria) domenica nelle vie di Tarvisio



Predsednik Del Medico pripenja kolajno na zastavo beneških rudarjev, ki jo drži Giorgio Qualizza

Potekal je od petka do nedelje v Bardu - Prisoten odbornik Antonaz

## Praznik izseljencev v Bardu posvečen beneškim rudarjem

Slovenski emigrantje so se v nedeljo 29. julija spet srečali na njih poletnem prazniku, ki ga že 29. leto organizirajo v vasi Bardo v Terski dolini. V začetku je bil namenjen le bivšim izseljencem iz tistega območja, sedaj ko se je domačemu društvu pridružila še Zveza Slovinci po svetu je postalo srečanje vseh izseljencev videmske pokrajine. Odprli so ga v petek z razstavo svetih podob, nadajeval se je v so-

boto. Osrednje praznovanje, ki se ga je udeležil tudi deželni odbornik Antonaz pa je bilo v

nedeljo, ko so podelili priznanje bivšim rudarjem.

beri na strani 6

**Tudi Novi Matajur gre na počitnice. Prihodnja številka izide v četrtek, 23. avgusta**

**Anche il Novi Matajur va in vacanza. Il prossimo numero uscirà giovedì 23 agosto**

## Friulano, la politica chiarisca

Sul Piccolo di Trieste il deputato DS Alessandro Maran di Gorizia ha rilasciato alcune dichiarazioni in cui esprimeva contrarietà al progetto di legge regionale per i friulani. Riprendo la lettura come esempio in quanto sono molti (da destra a sinistra) a Gorizia e Trieste che osteggiano la legge per i friulani. Non entrerà nel merito della suddetta legge. Vorrei soltanto chiarire qualche concetto che sfugge al deputato goriziano e ad altri politici, forse troppo poco informati su definizioni quali "nazione", "nazionalismo", diritti personali e collettivi, cittadinanza, ecc.

Quando Maran (mi limito a lui e me ne scuso) parla di "un'identità nazionale artificiale", afferma una ovvietà. Esiste un'ampia e documentata letteratura che chiarisce come il moderno concetto di nazione sia artificiale. (A.M.)

segue a pagina 4



Stevilni prijatelji iz Benečije in Slovenije so slavili v soboto, 28. julija v Bardu sedemdeseti rojstni dan Viljema Černa, voditelja Beneških Slovencev.

beri na strani 5

**Razpotje - Dreka**  
torek, 14. avgusta ob 20.30

predstavitev knjige

**ROZINCA JE NAŠA**

ki jo je napisala Lucia Trusgnach - Skejcov

DRUŠTVO KOBILJA GLAVA - ZADRUGA MOST - KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO

**Rozinca 2007**  
Devica Marija, Razpotje

torek, 14. avgusta

popudan: Učimo se škampinjat

ob 20.30: predstavitev knjige

Rozinca je naša

srieda, 15. avgusta

ob 11.30: pieta maša s procesijo

rožinski trg

## Cava di Cedarmas, il no del Comune



Alla fine il parere sulla cava di Cedarmas, da parte del consiglio comunale di Pulfero, arriva, ed è un parere sfavorevole. Quella cava non s'ha da fare per il sindaco Piergiorgio Domenis, che mercoledì 25 ha difeso la scelta dello scorso marzo, quando l'assemblea consiliare decise di richiedere una proroga per poter meglio valutare la situazione: "Così abbiamo stimolato la gente del luogo e sensibilizzato la Regione su questo tema", ha detto.

Un "no" unanime, visto che anche l'opposizione ha votato la proposta di delibera portata in consiglio da Domenis.

Per il sindaco la presa di posizione

ha le sue radici nei pareri negativi dati dal Comune, negli anni '90 ma anche più di recente, a parecchie richieste.

Molte le considerazioni espresse ora rispetto alla domanda di apertura di un'attività estrattiva in località Cedarmas, dalle voci contrastanti sul progetto di recupero della viabilità ex militare che da Rubignacco porta a Pulfero (Domenis ha parlato di un progetto finanziabile dall'Obiettivo 2 per 5,4 milioni di euro, dicendosi però non disponibile a co-finanziarlo) al fatto che il territorio di Pulfero non rientra nel Distretto della pietra piacentina, area soggetta alle attività estrattive. (m.o.)

segue a pagina 2

**adriatica.net**  
GROUP

Posebne cene samo v naši agenciji...

**Festival Trubačev Srbije**  
Izlet v Gučo  
9.8. - 12.8.2007 Zadržaj mental  
€ 150 na osebo

**Pag - OTOK TRADICIJE**  
Hotel Luna 4\* HB - Nov Hotel  
11.8. - 18.8.  
od € 349 na osebo

**Rabac - Blizina in čisto morje**  
Hotel Amfura 3\* HB  
8 dni / 5 noči  
od € 263 na osebo

**Djerba - Otok palm in kamel**  
Odhodi: 6., 13., 20., in 27.8.  
8 dni / 7 noči, Hotel 4\* HB  
od € 489 na osebo

Ilirika Last Minute Center

www.lastminutecenter.it  
info@lastminutecenter.it

Videm, Ul. Vittorio Veneto 38/B, ☎ 0432/229270  
Trst, Ul. San Lazzaro 13, ☎ 040/637025

Unanime il parere sfavorevole del consiglio comunale

## Cava di Cedarmas, il "no" del Comune

dalla prima pagina

"Restano irrisolti - ha spiegato ancora il sindaco - alcuni punti di incompatibilità ambientale con la grotta di S. Giovanni d'Antro", luogo di rilevanza storica e culturale che potrebbe essere messo in pericolo dai lavori e dalle esplosioni

Queste ultime, secondo l'amministrazione comunale, potrebbero essere dannose anche per alcune abitazioni private. Insomma, il parere sfavorevole alla fine arriva in quanto il progetto "è contrastante con gli indirizzi dell'amministrazione in fatto di pianificazione del territorio."

Sulla scelta pesa anche, e il sindaco non ha mancato di rilevarlo, il lavoro compiuto dal Comitato "Difendiamo il Craguenza" e le 1234 firme raccolte dallo stesso comitato contro la possibile apertura della cava.

Su questo punto è però intervenuto il vicesindaco Mario Cernoia. "Provo una certa amarezza per il comportamento di alcuni membri del comitato - ha detto - che si sono dimostrati ingrati nei confronti dell'amministrazione".

Cernoia ha comunque tenuto a sottolineare il ruolo positivo avuto dal portavoce del comitato, Alessandro Gu-



A conclusione dei lavori del consiglio comunale di Pulfero, il capogruppo dell'opposizione Sandra Medves ha chiesto al sindaco delucidazioni sulla sua decisione, come presidente dell'Unione dei Comuni di S. Pietro al Natosone, Pulfero, Savogna, di richiedere la costituzione della media bilingue.

Nella sua risposta Domenis in primo luogo ha ricordato la delibera dell'Unione con la quale si assegnavano all'ente varie competenze, anche in campo scolastico, quindi ha affermato che la sua non è stata una decisione politica, ma semplicemente l'atto dovuto in applicazione di una legge statale.

Riguardo spazi e costi Domenis ha affermato che sarà il ministero competente a doversi preoccupare di questi aspetti, e infatti nella delibera dell'Unione si parla chiaramente di assenza di costi ulteriori per l'ente.

Immagine di un'attività estrattiva nelle Valli del Natosone

glielmotti, "che ha saputo distinguere i ruoli".

Caustica considerazione fi-

nale del sindaco: "Se i cava-

tori avessero saputo condivi-

dere con la gente del luogo i

problemi e le risorse, non sa-

remmo qui a discuterne".

(m.o.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Zgodilo se je ob izlivu reke Piave, tam pri Jesolu, kamor se hodijo kopat domačini iz sosednjega Veneta. Deroča struja je zajela otroka, ki bi gotovo utonila, če bi se v vodo ne pognal 31-letni bosanski zidar Dragan Cigan. Tudi sam je imel otroka, tam daleč, v rojstni Bosni. Cigan ni znal dobro plavati, je Bosanec prav od otroka rešil smrti in ju izročil Marokancu, ki je stal na bregu, sam pa se ni rešil. Premočna struja ga je potegnila vase v smrt. Množica je na bregu nemo gledala.

Presenetljivo je bilo obnašanje staršev rešenih otrok, ki sta se podala k svojem avtomobilu, ne da bi se sploh ozrla in pozanimala za usodo junaškega mladčnika. Nameravala sta se vrniti v Treviso, kjer sta bila doma.

Ustavila jih je policija, ki je začutila ogorčenje ljudi. Vendar je ljudski gnev

da bi priskočili na pomoč vdovi in sirotam.

Podobno se je zgodilo lani ob žrtvi mladega afriskega priseljence, ki je resil utapljajoče nekje v Versiliji.

Priseljencev ne marajo, ne zaupajo jim, ko pa naredijo nekaj junaškega, se v javnosti pojavijo čustva nepopisne hvaležnosti, za katerimi se najpogosteje skrivajo tudi občutki krivde. Denar in kolajne naj bi jih odkupili, vsaj v lastnih očeh.

Nič novega pod soncem. V srednjem veku, bilo je 12. stoletje, je v okolici Lione živel zemljski gospod. Z družino in služincadjo je živel v grščini, ki jo je čuval lovski pes. Nekega dne se je gospodar vrnil domov in videl razdejanje v sobi, kjer je spal dojenček. Pes je imel okrvavljene zobe, otroka pa ni bilo nikjer. Gospodar, prepričan, da je pes

kaj kmalu nadomestil val vzhicenosti zaradi žrtve mladega Bosanca. V Padovi so mu priredili svečan pogreb, občinska uprava je zanj predlagala kolajno za civilne zasluge. Ljudje so začeli zbirati denar,

otroka pozrl, je izvlekel meč in ga priprici ubil. Tedaj so izpod odeje zaslišali otroški jok. Dojenček je bil živ in zdrav, zraven pa je bila kača, ki jo je bil zvesti pes raztrgal, da bi otroku ne storila zlega.

Graščak se je zjokal in skesal, psa pa je dal zakopati v grob s kamnitim spomenikom. V nekaj letih je grob zvestega in po krivem ubitega psa postal središče romarske poti, o psu so govorili, da je svetnik. Poimenovali so ga Saint Guinefort, na njegovo čast postavili cerkve in kapele. Časčenje pasjega svetnika se je razširilo proti jugu, tja do Provanse in Ligurije. Vrhovi katoliške cerkve so za devoto skušali zatreti, a so se vdali, ko so ugotovili, da se med reveži siri kot blisk, saj so v zgodbi zvestega psa, žrtve gospodarjeve nevhvaležnosti, podoživljali predvsem lastno usodo. Časčenje je cerkev odpravila šele v minulem stoletju, ko so se družbene razmere v Franciji spremenile in je kult med ljudmi splahnel.

Naj se vam vzporejanje dogodkov ne zdi nesposlljivo. Tuje priseljence ponekod zaničujejo kot pse, spomenike jim postavljajo samo, če se žrtvujejo za gospodo.

## V prednosti je še vedno Lojze Peterle

Volitve predsednika Republike Slovenije bodo potekale v nedeljo, 21. oktobra. Tako je z odlokom sklenil predsednik parlamenta France Cukjati. Kandidature na predsedniških volitvah je doslej napovedalo osem kandidatov, ki pa so zaenkrat še neuradni. Roki za volilna opravila bodo namreč začeli teči sele 20. avgusta, kandidature za predsednika republike pa bodo morale biti vložene najpozneje 26. avgusta.

Zakon določa, da pravico voliti in biti voljen za predsednika republike ima državljani Slovenije, ki je na dan glasovanja dopolnil 18 let starosti in mu ni odvzeta poslovna sposobnost. Predsednik republike se voli za pet let in je lahko največ dvakrat zaporedoma izvoljen na ta položaj.

Kandidate za predsednika republike lahko predlagajo poslanci državnega zbora (najmanj deset poslancev), volivci (najmanj 5000 volivcev) in politične stranke, ki kandidate določijo s tajnim glasovanjem. Posamezna politična stranka lahko določi le enega kandidata; dvoje ali več političnih strank lahko določi skupnega kandidata.

Za predsednika republike bo izvoljen kandidat, ki je dobil večino veljavnih glasov. Če noben kandidat ni dobil večine glasov, se glasovanje ponovi med kandidatom, ki sta dobila največ glasov.

Sama volilna kampanja pa se bo začela 30 dni pred dnevom glasovanja, to je 21. septembra, končala pa 24 ur pred glasovanjem. Volilne kampanje ni dovoljeno financirati s proračunskimi sredstvi ter s sredstvi gospodarskih družb, v katerih ima država več kot 25-odstotni delež. Predvolilna kampanja se je sicer neuradno začela že lani novembra z napovedjo Lojzeta Peterleta, da bo kandidiral za tretjega predsednika Slovenije. Sedanjemu predsedniku Janezu Drnovšku se bo petletni mandat iztekel 22. decembra, za drugi predsedniški mandat pa se glede na napovedi ne bo potegoval, čeprav mu ustava do-



Danilo Türk



Mitja Gaspari

pusca se en mandat. V teh dneh se v medijih vrstijo ankete, kako naj bi se volilci opredeljevali glede napovedanih kandidatov za mesto predsednika države. Predsedniškega kandidata Lojzeta Peterleta bi, če bi bile volitve jutri, volilo 33,1 odstotka volivcev, je pokazala anketa Dela. V drugem krogu čez tri tedne bi se s premierom, ki je vladno vodil v času osamosvojitve in nekdanjim zunanjim ministrom, pomeril Danilo Türk, zanj je bilo 21,5 odstotka anketiranih. Sledita s 16,1 odstotka Mitja Gaspari in predsednik nacionalne stranke Zmago Jelenc z 11,5 odstotka. Če bi imele predsedniške volitve drugi krog, bi kot je pokazalo posebno anketiranje prav tako največ volivcev prepračil Peterle, ki bi premagal Gasparija ali Türka.

Anketa Dela kaže predvsem, da bi se med Gasparijem in Türkem bil boj za drugo mesto. Trenutno je uspešnejši nekdanji uslužbenec Združenih narodov Danilo Türk. (r.p.)

### Positiva al doping

Jolanda Ceplak, la migliore atleta slovena del decennio, campionessa mondiale degli 800 metri indoor, medaglia di bronzo alle Olimpiadi di Atene del 2004 e vincitrice di innumerevoli meeting internazionali di atletica, è risultata positiva al controllo antidoping. La notizia pubblicata dal giornale francese l'Equipe ha provocato uno shock in Slovenia. I controlli della Ceplak nel mese di giugno sono stati tre, a Montecarlo, Monaco e Milano.

L'atleta si è dichiarata del tutto estranea a qualsiasi addebito, ma non ha gareggiato domenica alla competizione di Nova Gorica ed è stata

## Da Las Vegas per far lobbying

temporaneamente sospesa dalla Federazione internazionale di atletica leggera (IAAF) e dalla Federazione slovena.

### Sei o quattordici?

Non è ancora del tutto chiaro quante saranno le province in Slovenia. Il disegno di legge del governo presentato in parlamento ne prevede 14 ed è ovviamente il risultato di un accordo tra le forze di maggioranza. Ma proprio negli ultimi giorni il partito di Peterle (Nsi) ha reso pubblica una nuova proposta, dimezzando il numero delle future

province soprattutto per timore dell'aumento dei costi. Il numero ideale per Nova Slovenia è sei, tante province quante sono le diocesi. Il premier Jansa lunedì scorso ha richiamato tutti al rispetto degli accordi di coalizione, la legge infatti ha bisogno della maggioranza dei due terzi in parlamento per essere approvata.

### Lobbying in Slovenia

Jan L. Jones, ex sindaco di Las Vegas e vicepresidente della corporazione americana di case da gioco Harrah's Entertainment, è stata la settima-

na scorsa in Slovenia dove ha avuto molti incontri, tutti volti a favorire il progetto del mega casinò (il più grande in Europa) che intende realizzare assieme alla Hit di Nova Gorica. Il progetto ha l'appoggio del governo e del ministro delle finanze Andrej Bajuk che però si trova in una posizione imbarazzante, visto che a metà luglio il direttivo del suo partito (Nsi) ha deliberato la propria contrarietà al progetto e conseguentemente che non sosterrà in parlamento la modifica della normativa in materia (ritenuta

indispensabile dai partners americani). Molte le perplessità anche da parte del Partito popolare (SLS) per un progetto giudicato socialmente ed eticamente discutibile. La Jones, che ha incontrato anche i nove sindaci del Litorale dichiaratisi fondamentalmente a favore del progetto, tornerà in Slovenia il prossimo settembre.

### Turismo in crescita a Lubiana...

L'ufficio turistico sloveno ha reso noti i dati riguardanti l'andamento del flusso turistico nei primi sei mesi dell'an-

no a Lubiana. Nella capitale slovena ci sono stati 274.235 pernottamenti pari al 12% in più, nel solo mese di giugno sono stati 63.225 con un aumento del 14,6% rispetto al mese di giugno di un anno fa.

### ... e in Croazia

Nei primi mesi del 2007 la Croazia ha registrato un notevole incremento turistico. Fino alla fine di giugno ha avuto ben 3.540.000 milioni di turisti, ovvero il 12,7% in più rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. E' cresciuto del 7% anche il numero dei pernottamenti che è salito a 13 milioni. Nel solo mese di giugno i pernottamenti sono aumentati del 12,7%.

## V Drežnici drugi likovni ex-tempore

KD Slikarjev amaterjev Tolmin (DSAT) tudi letos organizira Mednarodni humanitarni likovni ex-tempore, ki se bo odvijal v Drežnici nad Kobaridom v soboto, 25. avgusta. Tema in tehnika v kateri bodo umetniki ustvarjali sta prosti. Zaključek ex-tempora je predviden ob 14. uri, ko se bodo udeleženci zbrali pri skupnem kosilu.

Udeležba na ex-temporu je brezplačna, vsak udeleženec bo poleg kosila prejel tudi eno platno. Razstava in prodaja nastalih likovnih del bo v začetku meseca oktobra v Franciskanski galeriji na Sveti Gori nad Novo Gorico. Dogodek bo spremljal koncert komorne glasbe. Izkupiček celotne akcije bodo tokrat namenili Bolnišnici za invalidno mladino v Stari Gori pri Novi Gorici. V lanskem letu, ko je bil ex-tempore izveden prvič, se ga je udeležilo več kot 80 slikark in slikarjev iz Slovenije in zamejstva. Takrat so denarno pomoč v višini 6.300 evrov namenili izgradnji dializnega centra v Kobaridu.

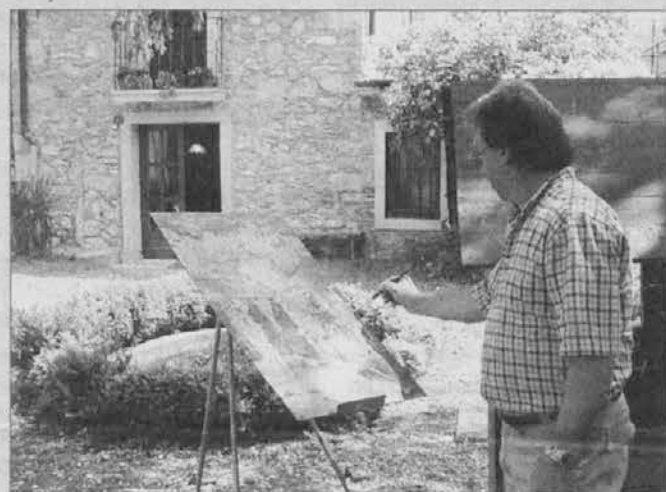
Letos bodo ob ex-temporu potekali tudi drugi zanimivi dogodki, od ustvarjalnih delavnic za otroke, do stojnic z izdelki domače obrti in hrane.

Za vsa dodatna pojasnila lahko pokličete gospo Milenko Uršič na telefonsko številko 041 337 365 ali ji pišete po elektronski pošti, kjer se lahko tudi prijavite: milenkauršic@yahoo.com.

Direkto dal regista Marjan Bevk, il festival di Kluzze, che si tiene nell'omonima fortezza a circa quattro chilometri da Bovec, ha compiuto metà del suo percorso.

Come scrive lo stesso direttore artistico presentando l'iniziativa, il festival è incentrato sulla rappresentazione teatrale, visto che "il teatro è fortemente collegato con lo spettatore, con un pubblico variegato che si aspetta di scoprire, assieme agli attori, la verità riguardo l'esistenza."

Iniziato domenica 8 luglio con la produzione teatrale dello Slovensko mladinsko gledališče "Kekec", ha conti-



## Teatro in fortezza, l'agosto di Kluzze

Riprende venerdì 10 agosto il festival diretto da Marjan Bevk

TRDNJAVA KLUZE  
v soboto, 4. avgusta ob 19. uri  
otvoritev razstave  
fotografij, slik in instalacij Eve Petrič

BEING A MAN - BITI MOŠKI

Odprije bosta popestrila igralka Alida Bevk  
in glasbenik David Klodič

Sabato 4 agosto alle 18 avrà luogo, presso il Centro civico di Borgo di Ponte di Cividale, l'inaugurazione della mostra collettiva basata sulla Terza edizione del Concorso internazionale di pittura, "Podreška: immagini nell'arte".

La mostra resterà aperta dal 4 all'11 agosto con i seguenti orari: lunedì-venerdì dalle 15 alle 20; sabato-domenica dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 20.



nuato a portare varie espressioni artistiche nella fortezza presso Bovec fino a domenica 15 luglio.

Il ricco programma riprenderà venerdì 10 agosto, alle 21, con la rappresentazione di teatro-danza "Molière" prodotta dal Muzeum & kulturno društvo B-51 per la regia di

Barbara Novaković-Kolenc.

Nella mattinata di sabato 11 davanti all'hotel Alp di Bovec si terrà uno spettacolo di marionette intitolato "Bicikleta" con Brigita Leban. In serata, dalle 21, la fortezza ospiterà il concerto del gruppo sloveno di musica etnica Langga.

Domenica 12, ancora di fronte all'hotel Alp in mattinata, si terrà la rappresentazione teatrale per bambini "Cara, cara, muca Carodejka čara" di Ivan Bizjak. Alle 21 a Kluzze suonerà il duo austriaco formato dalla cantante Lisa Stern e dal musicista Eric Spitzer-Marlyn.

"Marlene Dietrich" è il titolo del monodramma proposto da Ana Tonković Dolencić, Vlatko, Broz e Ivan Leo Lemo per lunedì 13 agosto alle 21. Sulla scena Ksenija Prohaska. Alla stessa ora di martedì 14 sul palcoscenico salirà Primož Ekart per proporre, con il titolo "Poročena s seboj", un dramma dell'autore americano Doug Wright.

Il festival di Kluzze edizione 2007 si concluderà mercoledì 15 agosto, alle 21, con la produzione della compagnia slovena Gledališče Glej "Dolina solz - Čez sto let bo vse za nami".

## "Rive creative", spazio alla sperimentazione

Collegato a Natibongo 2007, evento musicale in programma nel Parco della Lesa a Carrara (Cividale) dal 30 agosto al 1° settembre, quest'anno prende avvio una nuova iniziativa.

Si tratta di "Rive creative", festival rivolto - si legge nella presentazione del progetto - ad una generazione che fa sempre più fatica a creare, im-

maginare, sognare. Si tratta di quattro giorni di work-shops e spettacoli - da mercoledì 5 a sabato 8 settembre - organizzati in una formula che permette di sperimentare in prima persona alcuni linguaggi artistici, per poi averne un immediato riferimento durante gli spettacoli serali.

I work-shops saranno quelli di arti plastiche, improvvisa-

zione collettiva, videomaking (documentaristico), videomaking (montaggio creativo), fotografia digitale, percussioni e teatro.

Ospiti del festival saranno alcuni dei performers più geniali e creativi del panorama internazionale (Olanda, Francia, Giappone, Argentina, Gran Bretagna, Marocco...) impegnati nel campo della



sperimentazione e della multimedia.

La direzione artistica del progetto, che è finanziato dalla Regione, è stata affidata a Leo Virgili. Ulteriori informazioni sul sito [www.rive-creative.com](http://www.rive-creative.com)

Un concerto durante l'ultima edizione di Natibongo

V galeriji Kulturnega doma v Gorici je odprta vse do 31. avgusta (urnik: od ponedeljka do petka od 9. do 13. ure), razstava "Sonce miru 2007", ki je letos posvečena otrokom iz favelas Ria de Janeiro ter vsem otrokom, prizadetim

## V Kulturnem domu v Gorici razstava "Sonce miru 2007"

v raznih vojnih morijah.

Iniziativa sodi v okvir raznih pobud, ki se bodo v dneh "opomina prvega uničevanja" zvrstile na Goriskem, obenem

pa je tudi eden izmed členov dolge verige mirovnih in solidarnostnih akcij, ki se skozi celo leto zvrstijo v goriskem Kulturnem domu pod naslo-

vom "Vsi drugačni, vsi enakopravni". Se posebej pa želi poudariti na 6. in 9. avgust, na obletnici, ko sta pred 62. leti nad japonskima mestoma Hirošima in Nagasaki "zacveteli" prvi atomski bombi.

Iniziamo in questo numero la pubblicazione di alcune schede di lettura su autori italiani contemporanei realizzate da studentesse di Italianistica della Facoltà di Filosofia di Lubiana nel corso di un seminario su letteratura contemporanea.

Mazzantini, Margaret, Il catino di zinco. Venezia: Marsilio 1994

Vorrei suggerire la lettura (o rilettura) della prima opera di Margaret Mazzantini, Il catino di zinco (premio Campiello 1994). E' un breve romanzo di cui si è parlato meno del suo più noto Non ti muovere (2001) o dell'ultimo Zorro (2004) e che meriterebbe invece una certa attenzione sia per i temi oppure gli argomenti affrontati (il rapporto fra le generazioni) che per le intense immagini che propo-

ne.

Il romanzo tratta la storia di una famiglia e precisamente la storia di quattro generazioni. Il personaggio centrale è Antenora che rappresenta, insieme con la sorella Restituta, la seconda di queste quattro generazioni. A raccontare la storia è sua nipote. La vicenda si svolge quasi tutta a Roma intorno agli inizi del Novecento. Ci sono tanti salti temporali nella narrazione - gli eventi non sono narrati nell'ordine in cui succedono e il romanzo è interessante anche da questo punto di vista.



Margaret Mazzantini

La storia di per sé non ci rivela niente di nuovo o sorprendente, tratta un mondo della gente semplice, il loro quotidiano, ma anche nell'ambito di questo spazio ci si presenta la possibilità d'eroismo. Antenora è la rappresentante del mondo antico i valori del quale stanno per sparire e anche il

## Il catino di zinco

catino di zinco ne fa parte - è un oggetto simbolico che ricorda i tempi passati, ma con la morte di Antenora perde questa funzione perché nessun altro sa apprezzare tale oggetto. La storia quotidiana di Antenora è però accompagnata dalle vicende curiose e a volte perfino buffe delle altre persone che fanno parte del suo ambiente.

Priporočam branje (oz. ponovno branje) prvega dela Margaret Mazzantini, Il catino di zinco (nagrada Campiello 1994). Gre za krajši roman, o katerem se je govorilo manj kot o njenem bolj znanim romanu Non ti muovere

(2001) in njenem zadnjem romanu Zorro (2004) in ki bi zaslužil več pozornosti že zaradi teme (odnos med različnimi generacijami) in učinkovitih podob, ki jih odlikava.

Roman predstavlja zgodbo o družini, o starih generacijah. Skoraj celotno dogajanje je umeščeno v Rim okoli začetka dvajsetega stoletja.

Glavna junakinja je Antenora, ki skupaj s sestro Restituta spada v drugo generacijo družine. Zgodbo pripoveduje Antenorina vnukinja. V pripovedi je mnogo časovnih preskokov - vrstni red dogodkov je zamešan, to pa dela roman se bolj zanimiv. Zgodba

sama nam ne razkrije nič novega ali presenetljivega, obravnava svet preprostih ljudi in njihov vsakdanjik, pa vendar se v okviru takega okolja ponudi možnost herojstva. Antenora je pripadnica starega sveta, katerega vrednote izginjajo, tudi umivalnik iz cinka je del tega sveta - je simboličen predmet, ki obuja stare čase, z Antenorino smrtjo pa to vlogo izgubi, saj takega predmeta ne zna ceniti nihče več. Vsakdanjo zgodbo o Antenori spremljajo tudi mnogi ne tako vsakdanji (včasih zelo komični) dogodki drugih ljudi, ki so del njene življenja.

Jasna Brencić

Nel paesino la sede dell'attività finanziaria di Michela Mugherli

# Ad Oblizza trova casa l'innovazione

Intanto l'entusiasmo. Quello è necessario, e in Michela Mugherli non manca. Si è laureata quattro anni fa in Economia aziendale, e da allora ha fatto passi da gigante. Dopo il MIB a Trieste, ha lavorato per un periodo a Milano. Oggi è coinvolta in diversi progetti, uno su tutti: la fusione tra Lloyd Adriatico e Ras assicurazione, che darà vita ad un colosso nel campo assicurativo.

In gennaio la Lloyd le ha proposto di diventare quella che lei chiama "una figura ibrida" nel suo settore, mantenendo il ruolo di "controller" per la Lloyd, oltre ad operare come agente finanziario in collaborazione con le agenzie di Cividale e Manzano. Al momento un ruolo innovativo, quello di dipendente ed agente, addirittura unico in Italia.

La vera innovazione, però, è un'altra. La sede dell'attività di Michela è a Oblizza, nel comune di Stregna. Da lì viene il padre Danilo (oggi la famiglia vive a Ippis di Premariacco), mentre la madre Francesca è di Ussivizza di S. Leonardo.

Al di là della sua attività - che comprende anche un progetto, denominato Cantiere F.I.G.O., che ha ottenuto un riconoscimento a Start cup 2007 - c'è insomma il deside-

rio di mantenere un legame con la propria terra. E non solo.

Dice Michela: "E' bello avere l'opportunità, come giovane e come donna, di vivere come friulana a Trieste, che un'azienda così importante abbia pensato a me. Io sento vicine Trieste, Ippis, e anche le Valli. Vivere al di fuori vuol dire sentire un po' di nostalgia, ma in senso buono, vuole dire anche apprezzarle di più. A Oblizza sono nata, e quando ci vado e sento le persone che mi parlano in sloveno, in dialetto, mi sento ancora parte di quel luogo. Sentirmi dire: sei una Jumanca, questo mi riempie di orgoglio."

I progetti di Michela Mugherli sono di continuare su



questa strada, seguendo soprattutto il processo di fusione che vedrà nascere la seconda compagnia assicurativa italiana. Con il cuore spesso lassù, per far capire che la scelta di Oblizza non è solo un atto formale. (m.o.)

Il progetto imprenditoriale del Gruppo Cantiere F.I.G.O. si sviluppa in due realtà imprenditoriali giuridicamente distinte: Mugherli Financials srl, impresa femminile avente la propria sede sociale nelle Valli del Natone e Cantiere F.I.G.O., costituito da sette giovani e che, in linea con i paradigmi dell'Economia della Conoscenza, affonda le proprie radici sulle competenze distinte e di elevato valore aggiunto di ciascuno.

Tra le due vi è un forte rapporto sinergico e di complementarietà, legato sia alle aree di attività, sia alla figura di Michela Mugherli, che ricopre contemporaneamente il ruolo di titolare di Mugherli Financials e di team leader del Gruppo Cantiere F.I.G.O.

## Diritti e cittadinanza, serve una riflessione più attenta

dalla prima pagina

Da Gellner, Schmidt, Altan, Anderson fino a Hobsbawm ed altri è chiaro che le nazioni hanno origine nella società europea moderna. Sono dunque un fatto storico ed artificiale come lo sono le lingue letterarie nate dai vari dialetti. Il nazionalismo conosce anche l'interpretazione di "fare nazione". Il Risorgimento italiano fu uno dei tanti movimenti che fecero la nazione italiana, unirono la lingua e dettero vita ad uno Stato. Se si parla di friulani è ovvio che

no la naturalità e contestano la storicità di una nazione. E' dunque chiaro che certi atti, come l'insegnamento della lingua, presuppongono un'unificazione artificiale di varie parlate. Ed è ovvio che ciò abbia come conseguenza di immettere nel friulano, ora comunità

liana, e poi, in seconda battuta, a quella europea. Fu, quello di Ciampi, un esaltare la "bandiera" tipico di sentimenti nazionali che però non prevaricavano l'individualità, anche se molti discorsi del presidente correvano sul filo del rasoio nazionalista. Bisogna dunque

**La cittadinanza non presuppone l'appartenenza ad un gruppo nazionale od etnico ma allo Stato. Prevede invece che si possa far parte di un gruppo linguistico, etnico e nazionale diverso dall'italiano**

essere attenti e precisi per non contraddirsi. La cittadinanza, se vista al di fuori dell'ideologia dello stato nazione, non presuppone l'appartenenza ad un gruppo nazionale od etnico ma allo Stato. Ciò non esclude appartenenze

etiche. La costituzione italiana prevede per i cittadini, tra i diritti, anche quello di appartenere ad un gruppo nazionale che non sia italiano. La cittadinanza italiana prevede dunque che io possa far parte di un gruppo linguistico, etnico e nazionale diverso da quello italiano. Il nazionalismo italiano ha posto spesso forti resistenze perché ciò avvenga contraddicendo la lettera e lo spirito della costituzione e della stessa cittadinanza.

Non vorrei dunque che nelle semplificazioni giornalistiche si contrapponessero, di fatto, nella nostra regione un localpatriottismo friulano ed un celato nazionalismo italiano negando ambedue d'essere ciò che di fatto sono. (A.M.)

elementi nazionali, quali la lingua, si pongono, se si vuole insegnare il friulano nelle scuole, farne uso in pubblici uffici ecc. E' difficile che ogni paese insegni ai ragazzi la propria variante. Tale insegnamento non avrebbe nessun senso. Altra questione è se non si vuole introdurre elementi di "nazione" nel friulano. Vorrei però ricordare che è tipico atto nazionale insegnare una lingua a scuola rendendola omogenea e comprensibile a tutti i parlanti. La scuola e poi la televisione sono state decisive per l'apprendimento della lingua italiana e nell'unire gli italiani in un sentimento comune.

Maran e molti politici cadono, infatti, in contraddizione. I nazionalisti veri e duri afferma-



## Je možen "čisti" šport?

Med perečimi argumenti s prve polovice tega poletja je nedvomno bila kolesarska dirka po Franciji. Žal, ne zaradi velikih podvigov, ampak zaradi tega, kar je danes zaradi kompleksne kemije težko zaozbjeti z besedo doping. Zgražanje medijev je bilo sicer upravičeno, vendar je v naših debatah o problemu veliko sprevvedanja. Sodobna kemija in medicina poznata vedno več umetnih načinov, kako povečati telesno in psihično zmogljivost. Alkimija je postala izjemno kompleksna, njeni učinki pa so nesporni. Pospešuje sportno ali delovno zmogljivost, istočasno pa škoduje telesu in psihi. Uporaba najrazličnejših preparatov je razširjena v vseh športih, ki zahtevajo napor, koncentracijo in največjo zmogljivost v pravem trenutku (človek ni vsak dan v enaki formi). K temu je treba dodati, da si ljudje pomagajo tudi pri običajnem delu. Ni nobena skrivnost, da uživajo najrazličnejše droge, od kokaina do alkohola in pomiril, v delovnih okoljih, ki zahtevajo veliko hitrosti, napetosti, odločnosti pri odločanju (oprostite besedno igro) in podobno. Prefinjeno je uživanje mamil med visokimi menedžerji, med politiki, med brokerji na borzi, med zdravniki, da ne govorimo o filmskih igralcih, o svetu mode in vsemu, kar lahko imenujemo kot spektakel. Hollywood je bleščeč navzen in silno problematičen v načinu življenja svojih sebičev. Navadnejši ljudje si pomagajo z vinom in pomirili.

Primerjava med sportom in drugimi deli ni slučajna. Pravila so ista. Sodobnost zahteva tako od menedžerja, igralca in sportnika uspeh, velike rezultate in spektakel (znani poslovneži postanejo tudi medijski zvezdniki). Omenjena zahteva predpostavlja velike gospodarske interese. Del teh (po navedi manjši) se materializira v dohodkih protagonistov, ki so (dohodki) vedno višji.

Ce ostanemo pri sportu in smo pošteni, težko trdimo, da najrazličnejše organizacije vlagajo v šport sredstva zaradi zdravja mladine. Cilj mladinskih sportnih gibanj (kaka izjema seveda obstaja) je v iskanju bodocih sampionov. Zato se v slatilnicah že zelo zgodaj pojavijo kako manj nevarna tabletki, ki bo jutri postala prefinjeno doping. Pri tem je težko ugibati, pri katerem sportu je uporaba kemije večja in pri katerih manjša.

Glede kolesarstva lahko ugotovimo, da je naporen sport in istočasno ne med najdražjimi. Ne moremo na primer primerjati interese v nogometu ali v kolesarstvu. Nedvomno pa so bolj izpostavljeni doping u izrazito individualni sporti, kot so kolesarstvo, atletika in podobni, kot pa skupinski sporti, kot so nogomet, kosarka, hokej na ledu itd. Znano pa je, da je npr. med poklicnimi ameriskimi kosarkarji kemi-

ja izjemno prisotna, vendar se oblasti zanjo manj zanimajo. Nihče ne piše o doping u pri sportih, kot so avtomobilizem, motociklizem ali golf, kjer je tudi več denarnih interesov kot v kolesarstvu, pri sodobnih ritmih pa je njihova psihofizična zahtevnost maksimalna.

Kolesarstvo je morda tisti sport, ki se je že od nekdaj srečeval s pomagali. Bartali je trdil, da sta bila njegovo gorivo obilna prehrana in kak kozarec vina. Coppi pa je že užival poživila, kar je tudi sam priznal. Dolga je nato vrsta sampionov, ki so segali po vedno bolj prefinjenih "koktajlih". Težko bi ugotovili, kateri kolesar je zmagal sloviti Tour s sendviči in s sladkanim sadnim čajem. Obnašanje velikih kolesarjev pa je bilo več kot sumljivo. Pot k cistemu, zdravemu in k "naravnemu" sportu zahteva preobrat, ki ni v skladu s sodobnimi družbenimi normami in zahtevami. Ni možno brez poživil in najrazličnejših kemijskih in medicinskih posegov dosežati enake in boljše rezul-

tate kot s pomočjo lekarne in zdravnikov ali za to pripravljenih samonov. Sportni svet je že na videz anomalija.

Pri nogometu igrajo igralci tudi tri tekme tedensko. Če se na eni poskodujejo, so na naslednji že poskočni. Navadni človek bi počival doma vsaj dva tedna ali celo mesec. Polomljeni motociklisti poganjajo svoje stroje, kot da se jim nič ni zgodilo. Kolesar se med tridesetno naporno tekmo srečuje z mnogimi fizičnimi problemi. Ob zaključku etape je razvalina, naslednji dan pa je zmožen priti prvi na cilj. Ne vidiš več smučarjev, ki bi imeli manj kot devetdeset ali sto kilogramov in nimajo prav nič trebuha. Atleti in atletinje se zdijo bolj kot ljudje skulpture, vendar marsikatera ženska s težavo razlikuje od moškega.

Ko bo sport resnično zdrav in "čisti", bo to vidno na telesih sportnikov, pri rezultatih in v sami sportni organizaciji. Kolesarjem bodo nujno postavljali manjše cilje, vse se bo upočasnilo, več bo napak itd. Nedvomno bo spektakel manjši in verjetno z njim tudi manjše zanimanje milijonov "sportnikov", ki sledijo dogodkom v foteljih pred televizijo in s steklenico piva v roki. Ti foteljski sportniki pa so finančno gorivo športa. Čisti sport pomeni namreč tudi cenejši sport. Bodo vodilni "zdržali" v imenu zdravja posameznega atleta pritiskom biznisa in denarja?

## L'ANPI informa

Il 27 luglio si è spento Giovanni Pesce, comandante partigiano e Medaglia d'Oro al Valor Militare. Così lo ha ricordato il presidente della Camera Fausto Bertinotti: "Il dolore per la morte di questo grande vecchio della Repubblica italiana si accompagna all'orgoglio di essergli stato amico. La Repubblica gli deve molto".

Nato a Visone (Alessandria) il 22 febbraio 1918, era ancora un bambino quando la sua famiglia dovette emigrare in Francia. A 13 anni era già al lavoro in una miniera della Grand'Combe, la zona mineraria delle Cevennes in cui vivevano i suoi. Aderì ragazzino al Partito comunista e divenne anche segretario della Sezione giovanile. Fu uno dei discorsi a Parigi di Dolores Ibarruri, la "Pasionaria", a convincerlo della necessità di arruolarsi nelle Brigate Internazionali, che nella Guerra civile spagnola sostenevano il regime democratico contro i fascisti di Franco. Fu tra i più giovani combattenti italiani inquadrati nella Brigata Garibaldi. Ferito tre volte, sul fronte di Saragozza, nella battaglia di Brunete e al passaggio dell'Ebro, porta ancora nel corpo le schegge della ferita più grave.

Rientrato in Italia nel 1940, Pesce viene arrestato ed inviato al confino a Ventotene. Nel settembre del 1943 è tra gli organizzatori dei G.A.P. a Torino; dal maggio del 1944 assu-

me a Milano, sino alla Liberazione il comando del 3° G.A.P. "Rubini".

Nella motivazione della Medaglia d'oro al valor militare concessa a "Visone" (questo il nome di battaglia di Giovanni Pesce), si legge tra l'altro "Ferito ad una gamba in un'audace e rischiosa impresa contro la radio trasmittente di Torino fortemente guardata da reparti tedeschi e fascisti, riusciva miracolosamente a sfuggire alla cattura portando in salvo un compagno gravemente ferito... In pieno giorno nel cuore della città di Torino affrontava da solo due ufficiali tedeschi e dopo averli abbattuti a colpi di pistola, ne uccideva altri due accorsi in aiuto dei primi e sopraffatto e caduto a terra fronteggiava coraggiosamente un gruppo di nazifascisti che apriva intenso fuoco contro di lui, riuscendo a porsi in salvo incolume".

Giovanni Pesce è, dalla costituzione dell'A.N.P.I., membro del suo Consiglio nazionale. Tra la numerosa memorialistica sulla Resistenza; basti ricordare i suoi "Un garibaldino in Spagna" del 1955 e "Senza tregua - La guerra dei G.A.P." del 1967. Proprio nel sessantesimo anniversario della Liberazione, Franco Giannantoni e Ibio Paolucci hanno pubblicato, presso le Edizioni Artergere-EsseZeta, un "libro della memoria" di 368 pagine intitolato "Giovanni Pesce 'Visone', un comunista che ha fatto l'Italia".

# Viljem, rojstni dan kupe s parjateljji



Viljem Cerno z ženo Mariso

Puno ljudi, posebno iz Benečije an Posočja, se je v saboto, 28. luja zbralo v Bardu za praznovanje, kupe z njim an z njega družino, sedemdeseti rojstni dan

Viljema Černa, voditelja Beneskih Slovincu. Praznik se je začel v vaski cirkvi z mašo, ki jo je daroval v slovenski domači župnik Renzo Calligaro.

Ljudje so se preselili, potlé, pod sotor, kjer je zaigral ansambel sina Viljema, Igorja, an je pozdravila gospa Milena Kožuh, ki je bila pruzapru pobudnica praznovanja. Fran-



Ansambel Igorja Černa je lepuo zaigral.



ko Stražar v slovenski in Paolo Cerno v furlanski sta prebrala pesmi od Viljema. Go mez njega dielo (an puno krat potarpljenja) je spre-

govoru načelnik upravne enote Tolmin, Zdravko Likar. Poudaru je predvsem njegove zasluge za ohranjanje slovenske kulture med Slovenci videnske pokrajine.

Puno parjateljji je na koncu beneskemu javnemu delauc čestitalo in parneslo darove, Cerno pa se je vsem zahvalu, s tisto skromnostjo, ki je del njegovega značaja.

Milena Kožuh

Prav te dni je izšla v Reziji četrta številka šestmesečnika Nas glas, ki ga izdaja kulturno društvo Rozajanski dum. Časopis je napisan v italijanski, vse več prostora pa ima v njem tudi rezijanscina. V domačem jeziku so nekatera obvestila, številni vložki z ljudskimi pregovori, poezije in nekatere vesti, v rezijanscini je vsa zadnja stran, posvečena najmlajšim (Otroški kotič). V časopisu se torej odraža kulturno delovanje v dolini pod Kaninom, obenem je tudi priložnost za predstavitev bogastva rezijanske kulture in za razmisljanje o aktualnih vprašanjih.

V svojem uvodniku Luigia Negro, odgovorna urednica časopisa, vabi bralce, naj gledajo v bodočnost z zaupanjem in jih opozarja, da je zakon za slovensko manjšino, ki se piše na deželi FJK namenjen tudi Rezijanom. Podobno kot se je zgodilo za prejšnja vsedravnna zakona 482 in 38, ki nista nič vsilili Rezijanom, kvečjemu sta jim ponudila nekatere priložnosti za kulturno rast in ekonomski razvoj.

V notranjosti časopisa je objavljen tudi natančen in pregleden seznam vseh pobud, ki so jih v treh občinah Trbiž, Naborjet-Oveja vas in Rezija uresničili od leta 2001 do današnjih dni s sredstvi iz zakona 38, namenjenih razvoju slovenskih občin iz videnske pokrajine (člen 21). Iz te postavke so prejela nekaj sredstev tudi kulturna društva iz Rezije. In med prejemniki so vsa društva od Rozajanskeguma, ki mu predseduje sama Luigia Negro do moškega pevskega zbora Canin predsednika Sergia Chinesega, ki se je na avdicijah pred kratkim zagnjal proti vključitvi Rezije v deželni zakon za Slovence.

V časopisu je tudi intervju s predsednikom Gorske skupnosti Ivo del Negro, ki med drugim poudarja, da so zascitni zakoni za jezikovne manjšine velika pridobitev na vsedravnni ravni in tudi za Rezijane, saj so dobili dodatne možnosti rasti.

## Glas Rezije in njenih ljudi ... tudi "po rozajanskin"

Šestmesečnik izdaja kulturno društvo Rozajanski dum

Semestrle del Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum"

**Nas glas**  
La nostra voce

Anno III Numero 4 - Giugno 2007

POSTE ITALIANE s.p.a. SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - D.R. CB 00 n. 11/04

CON LE LEGGI DI TUTELA  
GUARDIAMO AL FUTURO CON TANTA FIDUCIA  
L'ECISOPAZA-NAS

Ni nikar za se bat!  
Nise l'èsi, tei ni so wèz pokazale ise lita,  
so nored prazno-nes.  
To je se prvi vijet ni-w noš storji, da manno  
l'èsi ki ni nin dajajo okajun za dylzei žive  
noš navede, noš romoninj, noš wube  
ano wse nò, ki so nin pili noli ni stari.  
A margine del grande polverone che ha creato  
l'ensoni, nervosismi e inquietudine tra la  
popolazione, ci preme fare una riflessione  
sulla nostra cultura e sulla nostra di tutela.

co della Prealpi Giulie e stata avviata una  
importante inversione di tendenza che ci ha  
dato fiducia nel pensare ad un futuro possi-  
bile anche qui a Resia.  
Tutto questo, naturalmente, non senza dif-  
ficolta che sono state però superate grazie  
al convincimento dell'operare nel giusto e,  
soprattutto, grazie all'amore verso la pro-  
pria valle e la propria gente.  
Finalmente anche per quanto riguarda la  
nostra cultura ci aracciamo, subbene in ritar-

Nashe nawade  
**KRIS  
ZA SIN GWAN  
ANUZA  
SIN PJERIN**

Na prvi strani se začne zanimiv intervju s profesorjem Aleksandrom Dulicem, ki predava na univerzi v Tartuju v Estoniji in se že vrsto let ukvarja z rezijanscino. Med drugim je nasledil prof. Tolstoj v pripravi za objavo rezijanskega slovarja Baudouina de Courtneya, na katerem so kasneje veliko delali tudi v Ljubljani, v prvi vrsti prof. dr. Milko Matičetov, a na Akademiji znanosti in umetnosti šele čaka na objavo.

Posebno zanimiv je tudi članek posvečen toponimom. Na podlagi Merkujeve knjige o toponomastiki v Terski dolini je bila narejena primerjava s krajevnimi imeni v Reziji iz kate-

re izhaja, da so zelo številna tista, ki se pojavljajo tako v terski kot rezijanski dolini, kar potrjuje, da gre za isto jezikovno osnovo.

Zanimiv je tudi prispevek Luigia Paletti, ki opozarja na nedoslednosti Pokrajine Viden. Le-ta je pred meseci poslala otrokom v Reziji lep barvni letak z vabilom, naj gojijo svoj rezijanski jezik. Prva nedoslednost zadeva pisavo, saj Pokrajina ne upošteva uradne pisave, ki jo je Občina Rezija sprejela v devetdesetih letih na podlagi študije univerzitetnega profesorja Steenwijka, študijo pa je financirala sama Pokrajina, pravi Paletti. V prvem Strassoldovem mandatu jo je

sicer upoštevala, sedaj pa se opira na samozvane domače "izvedence", učitelji in učenci na soli so pa v zmedo, ker ne vedo, kako naj pišejo.

Na istem letaku je tudi napisano, da je "Republika Italije z zakonom 482 uradno priznala rezijanscino". To pa je prava dezinformacija, pravi Paletti, ker je v obeh zakonih govora o slovenskem jeziku, po drugi strani, ugotavlja, če je že rezijans-

ščina uradno priznana, zakaj toliko polemik in slabe krvi na avdicijah na deželi?

Uredniki revije Nas Glas, ki izhaja na 16. straneh majhnega formata, so želeli ponuditi bralcem kulturno bogato revijo, hkrati pa tudi živo ogledalo, v katerem se lahko sami Rezijani vidijo. In to jim je tudi tokrat uspelo. Nas glas poroča o številnih pobudah in dejavnostih, ki so potekale v dolini. Predstavlja tudi rezijanske ljudi, tokrat brusača Marcellina Lettiga, zavednega Rezijana, ki se je med vojno boril s partizani, po vojni pa je odšel iz doline pod Kaninom, se ustavil v Toscani, v mestu Arezzo, kjer se živi in dela. (jn)

### Lettera al giornale

## Scuola media, i docenti ribadiscono il loro impegno

Dopo diverse lettere ed articoli usciti sulla stampa locale, al di sopra di ogni polemica, l'Istituto Comprensivo Statale di San Pietro al Natissone tiene a sottolineare la ricchezza e validità della propria offerta formativa riconosciuta ed apprezzata tanto da richiamare iscrizioni anche al di fuori del proprio bacino d'utenza e confermata da premi e riconoscimenti anche a livello nazionale.

Si illustrano di seguito gli itinerari didattici e formativi per quanto riguarda la scuola secondaria di primo grado di San Pietro (scuole medie).

La scuola offre un orario su 5 o 6 giorni settimanali con rientri pomeridiani che variano a seconda del percorso prescelto.

Oltre alle discipline ministeriali obbligatorie, l'offerta formativa è ampia e diversificata: laboratori di informatica a diversi livelli (alcuni allievi hanno ottenuto l'inserimento dei loro lavori in specifici siti didattici su Internet); attività motorie con pratica di discipline sportive (arrampicata, rugby, tennis, ecc.) e partecipazione a progetti anche in ambito provinciale; partecipazione a concorsi letterari; attività di integrazione e sostegno linguistico per gli alunni stranieri; uscite naturalistiche sul territorio con esperti locali; visite di istruzione di più giorni, anche all'estero, e mini settimana bianca nel periodo invernale; corso per il conseguimento del certificato all'itadoneità alla guida del ciclomotore (il cosiddetto patentino); progetti vari collegati alle diverse discipline (Invito al Cinema, Educazione alimentare, sanitaria ed alla sessualità, educazione alla mondialità).

Sotto l'egida dell'IRRE, nella sezione denominata Progetti Gold, nell'anno scolastico 2005-2006 sono stati scelti a livello nazionale dei nostri progetti come Best Practice didattiche: unico Istituto in Italia ad aver ottenuto 4 segnalazioni nello stesso anno.

Per quanto concerne le lingue straniere si ricorda la possibilità di scegliere, oltre all'inglese obbligatorio, tra il tedesco e lo sloveno. In riferimento alla lingua slovena si può partire dalle due ore settimanali di base fino a raggiungere un massimo di otto ore settimanali che la scuola è riuscita ad ottenere dal Ministero dell'Istruzione, con una propria richiesta, attivando dall'anno scolastico 2004-2005 - un corso sperimentale di bilinguismo.

Questa sperimentazione, infatti, consente agli allievi interessati di affrontare lo studio di Matematica e Scienze, Letteratura, Storia e Geografia anche in lingua slovena.

I docenti hanno sempre operato con serietà, senza preconcetti o chiusure di alcun tipo, lavorando professionalmente per l'educazione e istruzione di tutti i ragazzi e confermano che ciò proseguirà con il medesimo impegno ed entusiasmo, a prescindere dall'evoluzione della realtà scolastica locale.

**I docenti della scuola media**

Prendiamo nota, non senza rilevare come nessuno, certo non su questo giornale, ha mai messo in discussione la bontà della scuola media di S. Pietro e l'impegno dei suoi docenti. E soprattutto non senza sottolineare che per noi lo sloveno non è una lingua straniera.

## Mazat table nie navada naših judi...

V saboto 28. julija san su z autom iz Debenijega dol po dolin. Blizu mosta, kjer pot peje na an kri pruoat Pacuhu in na drug kri dol po dolin, so umazali table, ki jih je Provincia nastavlja: umazali so jih z ardecio farbo. Zalostno an spotljivo je tuole videt. Velika jeza me je dosegla, zaki je parvi krat ki jest videm table umazane s slovensko besedo.

Vajeni smo bli videt usake sort napise s carno farbo. Tek je tuole napisu nie pariateu Slovienju in je veliko skodo naredu glih temu, ki je dvojezične table po userode nastavu.

Mazat table nie bla nikdar navada naših judi, tele garde in naumne navade, ki so samuo za skodo, sigurno parhajaio od zuna.

**Miha Qualizza**

Veselo an živuo na vičeru, ki ga je v siboto organizalo društvo Rečan

# Ocnebardo, puna vas ljudi za prvi senjam

Defa, de se je kajšenkert tkaj ljudi zbralo v Ocnebardu ko tolo zadnjo siboto, kar je društvo Rečan ponudilo kulturno večer "Zapuoimo jo na sred vasi". Bli so vsi vasi, ki jih je čez zimo le sest, v polietnem cajtu pa narmanj se štierkrat tkaj. Parsli so tud iz Barnjaka an Laz, dol z Vidma, iz Topoluovega an Sevca... zbralo se je kakih 160, 180 ljudi, čeglih je bluo le tisto vičér se adno drugo srečanje, ki ga je organizu dreski kamun dol par Pacuhu.

"Bluo je zaries fajno an veselo" nam je jala Gabriella Pitažova an doložla, de "pervič se je zgodilo, de je kajšan kej naredu za našo vas, v naši vasi". Tudi ona je vpisana v kulturno društvo Rečan z Lises an že lansko lieto je bila prašala, če bi lahko kej napravli poliete v Ocnebardu. Lani je bluo prepozno, lietos je pa ratalo.

De je bluo lepua je potardi tudi Perin Skejcu. V Ocnebardu imajo že puno liet navado se zbrat vsi kup ankert na lieto na griljati. Liotos pa je bluo tuole posebno srečanje an vas je bila puna ljudi.

"Smo napravli šenografi-jo", je jala se Gabriella "obi-esli smo koše an no zbrinčo, parnesli rože..." An se vic: Annamaria Kristusova, Mariolina Bizikova, Pitažove "če-ce" (Gabriella, Luciana, Norma an Roberta) an druge žene so spekle gubanco, ocvarle strukje, napravle vse sort sladčine an piersulado... tisti od Rečana so poskarbiel za pasto (16 kil! so jo skuhal) an takuo je ratu pravi senjam.

To parvo so pru lepua za-

Skupina iz Kambreškega med nje predstavo an dol zdol pa an part ljudi, ki so se v siboto zbral



piel pieuci an pievke od zbor-a Rečan, potle mozje od zbor-a Matajur an na koncu so ble pa smiešne pravce, ki so jih pokazal parjatelj iz Kambrieškega. Ker je vse tuole lepua paršlo do konca, sta vzela v naručje njih ramonike Marco an Roberto an vsi an vse je ratalo se buj veselo.

Preživiet med sosiedi an parjatelj kako uro v polie-

tnem vičeru, poslušat naše stare domacije piesmi, se poguorit an posmejat, an vzdignit kupe z drugimi glaže, v adni besiedi cutit clovieško blizino an topluoto, tuole puno pomeni an povede vsake-mu an se posebno tistim, ki so cele dneve sami.

V dreskem kamunu, vemo vsi, je se narbuj zalostno an ljudi je nimar manj po vasesh.

Zatuo je se buj potriebno ko drugod se organizat an pove-zat z drugimi za daržat živ kamun an vasi.

Takuo se je rodila ideja napravit kulturno društvo, pruzapru je že vic ko ideja, saj so mu zbral an ime, ki je Kobilja Glava (takuo, ki se kliče bula naspruot vasi Ocnebardo) an se že za Ro-zinco parkaze pred ljudi.



An potle na koncu... glas ramonike an beneška piesam

Prežentajo an knjigo Lucie Škejcove

## Bo velik praznik za Rožinco lietos

V dreskem kamunu bo se živuo. Napravjajo že praznik za Rožinco, ki bo lietos ries poseben, saj se začne že v torek 14. avgusta. Diel so se kupe Pro loco Nediske doline, kulturno društvo Ivan Trinko an društvo Kobilja Glava, ki se je kumi rodilo v dreskem kamunu, an so napravli dober program.

Začnejo 14. popudan s suolo za škampinjanje. Lahko se vpiše tek želi, zadost je de pokliče (na 0432 721073 al pa 0432 721103) narbuj pozno do 12. avgusta. Zvičér gor na Razpotju, na odpartem pred Beputovo osterijo, bo pa prezentacijon knjige "Rožinca je naša", ki je paršla na dan s pomočjo društva Ivan Trinko an ko-operative Most. Napisala jo je po italijansko an po sloviensko Lucia Trusgnach - Skejcova. Zbrala je vse navade an lepe spomine na Rožinco se posebno od otroških dni.

Drug dan bo pa Rožinca s pioto mašo ob 11.30 an precesijo. Vsaka druž-



Devica Marija na Krasu

na seveda an lietos pobe-re te prave puslje an trave an jih ponese h masi, de jih gaspuod po že stuolietni navadi požegna. Pred mašo an po nji bo pa rožinski targ z domačimi dobruotami (gubance, buhte, doma napravjene marmelade, posebne sorte zganja an likerjev), ki jih napravjajo dreske žene an se puno obrtniskih an umetniskih stvari. Tuole je že četarto lieto, ki za Rožinco napravjajo targ. Kar zberejo pode an lietos za potriebe cierkve.



Zupan iz Barda Claudio Noacco, msgr. Marino Qualizza, Lorenzo Cimenti in Renzo Mattellig na razstavi

## V Bardu praznik emigranta v znamenju beneških rudarjev

Slovenski emigrantje so se v nedeljo 29. julija spet srečali na njih polietnem prazniku, ki ga že 29. leto organizirajo v vasi Bardo v Terski dolini.

V začetku je bilo srečanje samo bivših emigrantov tistega območja in ga je organizirala domača sekcija bivših izseljencev, potem se ji je pridružila Zveza Slovenci po svetu in je

praznik postal pomembnejši po vsebini in kulturni ponudbi, obenem pa se je razširil in je namenjen vsem izseljencem in bivšim izseljencem iz Videnske pokrajine.

Praznik so odprli v petek 27. julija z lepo razstavo svetih podob iz Marijinih romarskih svetišč območja Alpe - Jadran. Na ogled je bilo kakih 350 podob, med njimi so bile nekatere tudi s slovenskimi napisi, vse so last ljubitelja in zbiratelja Lorenza Cimentija iz Tricesima, ki jih ima kakih 32 tisoč.

O njihovem pomenu in o ljudski pobožnosti, katere so izraz, čeprav imajo večkrat tudi veliko umetnisko vrednost je na otvoritvi spregovoril mons. Marino Qualizza. Večer je bil nato

posvečen mladini in njeni glasbi.

V soboto so priredili argentinski večer z "asadam", ki mu je sledil ples, osrednje praznovanje z bogatim programom in uglednimi gosti je bilo v nedeljo.

Ce je bil lansko leto praznik posvečen mladim sinovom izseljencev, ki so na pobudo Zveze Slovenci po svetu prisli na seminar v našo deželo, so bili letos protagonisti beneški rudarji in njih vdove. Na pobudo Zveze se je veliko od njih pripelajala v Bardo z avtobusom.



Nedeljski program se je začel z mašo, ki jo je daroval tudi v slovenskem terskem

dialektu Renzo Calligaro, spremljal jo je z ubranim petjem moški pevski zbor Mata-

jur, ki ga vodi Davide Clodig. Po maši je bil uradni del prireditve, ki se jo je udeležil

Predsednik Zveze Slovenci po svetu Dante Del Medico, odbornik Roberto Antonaz, konzul Božidar Humar in Dino Del Medico

tudi deželni odbornik Roberto Antonaz. **beri na naslednji strani**

Na Trbižu velik uspeh za tematske dneve o slovenski kulturi in jeziku

# Slovenci aktiven dejavnik čezmejnega sodelovanja

Jezikovne manjšine, in v našem prostoru seveda slovenska, lahko odigrajo zelo pomembno vlogo v mednarodnem sodelovanju, saj so dejavnik povezovanja in spodbujanja novih stikov in skupnih pobud na kulturnem, socialnem in gospodarskem področju s sosednjimi državami. To je zelo jasno prišlo do izraza na Trbižu, kjer so od petka 27. do nedelje 29. julija potekali slovenski tematski dnevi Naša drugačna zemlja. Priredilo jih je slovensko kulturno središče Planika v sodelovanju z občinama Trbiz in Naborjet-Ovčja vas, z Gorsko skupnostjo in drugimi partnerji.

Z bogatim kulturnim programom so popestrili kulturno-turistično ponudbo središča Kanalske doline in obenem pritegnili pozornost številnih turistov in domačinov na prisotnost Slovencev in slovenskega jezika na tem območju ob tromeji. Na okrogli mizi v soboto na županstvu so s predstavniki slovenske in deželne vlade, z upravitelji sosednjih občin in predstavniki manjšin poglobili večplastno problematiko integracije prostora ob meji, kjer bo v kratkem dokončno izginila meja in se bo lahko slovenska manjšina se bolj uveljavila kot dejavnik zblizovanja med sosedi.

Letošnji slovenski tematski dnevi na Trbižu so bili povsem uspešni. Petkov koncert v farni cerkvi je pritegnil zelo številno občinstvo, precej zanimanje so vzbudili nastopi folklornih skupin in še posebej v nedeljo zjutraj folklorna skupina Zveze Slovencev na Madžarskem, ki je zaplesala na ulici sredi Trbiža, prav tako je na ulici zaigral Harmonikarski ansambel Glasbene matice Synthesis 4, ki je nastopil pod vodstvom dirigenta Claudia Furlana. Pri stojnicah slovenskih obrtnikov in kio-



Med živahno razpravo na trbiškem županstvu, ki sta se je udeležila tudi deželni odbornik Franco Iacop in državni sekretar Zorko Pelikan

sku Kmečke zveze, kjer so ponujali v pokušnjo odlična vina, sire in extra-deviško olivno olje slovenskih kmetovalcev, je bilo vselej precej obiskovalcev.

Politično težišče srečanja je bilo na okrogli mizi o mednarodnem sodelovanju in vlogi slovenske manjšine, ki je potekala na županstvu in jo je uvedla odbornica Nadia Campana. Trbiz je v osrčju Evrope, tu se srečujejo tri osnovne evropske kulture in v tej različnosti in pluralnosti, je poudarila, je bogastvo, ki ga občinska uprava in tudi sole v dolini želijo ovrednotiti ter na tej podlagi prispevati h kulturni in ekonomski rasti teritorija.

V tem okviru je odbornica se posebej izpostavila sodelovanje s slovenskim središčem Planika, ki je prispevalo k zblizovanju Trbiža s sosednjimi občinami v Sloveniji ter omogočilo navezavo stikov z Madžarsko oziroma njeno



Živahno po trbiških ulicah

slovensko manjšino, ki je bila letos med protagonisti trbiških slovenskih dni.

Deželni odbornik Franco Iacop in državni sekretar Zorko Pelikan, predsednika mesane komisije Furlanije Julijske Krajine in Slovenije, ki je bila ustanovljena prav z namenom pospešiti in okrepiti čezmejno sodelovanje, sta podprla te koncepte in podčrtala nove možnosti, ki se bodo čez nekaj mesecev z ukinitvijo

schengenske meje ponudile celotnemu teritoriju ob meji. To bo priložnost za preseganje starih predsodkov, je dejal Iacop in izpostavil dragoceno vlogo manjšin v čezmejnem povezovanju. Državni sekretar Pelikan je pa podčrtal, da

pripadniki manjšine gradijo sodelovanje, a potrebujejo zaščitne mehanizme, ki jim to omogočijo, zato je pozdravil dejavnost Dežele FJK, ki pripravlja nov zakon za Slovence.

Ravnatelj deželne službe za manjšine Marco Stolfo je izhajal iz koncepta nacionalne države, ko so manjšine pojmovali kot madež na obleki, ki ga je treba čimprej odstraniti. Danes so manjšinski jeziki biser, ki ga vsi izpostavljajo, je dejal ter navedel nekaj uspešnih primerov ekonomskega sodelovanja na evropski ravni.

Predsednik SKGZ Rudi Pavšič, ki je nastopil tudi kot predsednik koordinacije Slo-

schengenske meje, saj smo vsi otroci prejšnjega stoletja in ves obmejni prostor je živel od logike meje, celo gospodarstvo je uspevalo na tem konceptu. Zavzel se je za medmanjšinsko solidarnost in sodelovanje ter napovedal srečanje na temo evroregije, ki se od blizu tiče tudi jezikovnih manjšin.

Med načelnimi izjavami in konkretnimi dejanji je velik razkorak, je v svojem pozdravu v imenu SSO dejal Riccardo Ruttar, ki je izpostavil tudi dejstvo, da je meja v sredini Evrope rana, ki se ni zacečila in se pri tem navezal na težko stanje Benečije, ki se sele bori za preživetje in je prešibka, da bi izkoriščala evropska sredstva za razvoj.

Župan občine Naborjet Aleksander Oman je omenil pobude čezmejnega sodelovanja, ki jih razvijajo tudi na podlagi zgodovinskih povezav, kot se dogaja z bavar-skim Bambergom ali s sosednjim Bovecem.

Na posvetu je pozdravil tudi slovenski konzul Božidar Humar, medtem ko je ravnatelj Euroservisa Erik Svab predstavil novosti novega evropskega programskega obdobja 2007-2013. V imenu Instituta za slovensko kulturo je nato spregovorila Bruna Dorbold, poudarila je pomen bližine med institucijami in slovenskimi sredinami ter izrazila upanje, da bodo tudi druge obmejne uprave sledile izkušnji Trbiža. O načrtih za čezmejno sodelovanje so nato spregovorili še Mojca Rutar, predsednica Turistične zveze Gornjega Posočja, župan občine Bled Janez Fajfar in podžupan občine Bovec Robert Trampuž.



Pogled na publiko v nedeljo v Bardu

## s prejšnje strani

Bilo je tudi ganljivo, ko je predsednik zveze Dante Del Medico pripel na zastavo bivših beneških rudarjev kolajno v pohvalo in zahvalo za njihove žrtve. In ni brez pomena, da se ni noben predstavnik institucij na vsedržavni in lokalni ravni spomnil nanje in na njihova mlada življenja uničena v Belgiji globoko pod zemljo.

Sledili so pozdravi predsednika Del Medica in župana Claudia Noacca, nato je govoril deželni odbornik Roberto Antonaz in za njim slovenski konzul Božidar Humar. Sledila je predstavi-

tev nove knjige Dina Del Medica. Lani je prav ob tej priložnosti predstavil svoj slovar terskega govora oz. italijansko - po našin z naslovom "Nase besiede", letos pa avtobiografsko pripoved Ciocolata salata (Slana čokolada), ki jo je s pomočjo Dežele FJK in banke Banca di Cividale izdala Zveza Slovencev po svetu.

O knjigi je spregovoril Renzo Mattelig, poudaril je bogato publicistično dejavnost Dina Del Medica, ki je spomnil na njegovo knjigo o vinu in tartufih prejel nagrado celo na Kitajskem. S Slano čokolado pa, je dejal,

se je vrnil domov in svoji izkušnji izseljenca, ki je bila izkušnja številnih drugih mladih Benečanov. Sam je imel srečo v življenju, kar se ni vsem zgodilo, vsem pa so bili skupni pomanjkanje in revščina doma ter težki začetki v tujini, težavno delo in domotozje. Knjiga se po stilu pisanja ujema s pripovedniško tradicijo Benečije in njen namen je približati se mladim rodovom in jim spregovoriti o usodi svojih staršev in dedov.

Knjiga ni na prodaj, prostovoljne prispevke pa bodo namenili dejavnostim mladinske sekcije v Argentini.



Pred številnim občinstvom so sredi Trbiža zaplesali člani slovenske folklorne skupine iz Madžarske in je zaigral orkester Synthesis 4 Glasbene Matice



Planinska družina Benečije kupe s Pd Kobarid

# Telekrat na Uia di Ciamarella

An lietos Planinska družina Benečije je imela skupni izlet s parjateljmi od Planinskega društva Kobarid. Takrat smo sli v Piemonte na Uia (-ago) di Ciamarella (3.676 m.).

Smo bli rezervirali dve noči v "Rifugio Gastaldi" od sekcije Cai iz Torina, ki je nad 2.659 metru pod veliko goro Bessanese (3.604 m.). Je adna kočica prou liepa, ki more sprejeti parblizno 80 ljudi.

Smo sli od duoma glih tiste dni, ki je bla velika hica, v petak 20. julija na vse zguoda an se varnili v nedeljo 22. ponoč.

Lepuo smo se vozili pruoti Torinu an vsakantkaj nas je po telefoninu poklicu nas parjatelj Luciano iz Tonca an nam poviedu, de nas bo čaku na "Pian della Mussa" (1.800 m.), kjer se je imeu ustavit naš avtobus. Kar smo paršli smo pozdravili Luciana an sniedli kiek. An potle spet na pot do rifugia Gastaldi. Niesan znala, de piesam "La montanara" se je rodila prou v tistin kraju, Pian della Mussa, lieta 1927. Napisu jo je Toni Ortelli.

Za pridit do rifugia Gastaldi smo hodil tri ure mi, ki smo bli par te zadnjih. Ta staza mi je bla zaries vseč an jo na bom mogla pozabit! Vidla san tarkaj različnih roz, ki so ble adna buj liepa an posebna, ku te druge. Matteo jih je vse litratu! Na zadnjim kosu staze smo muorli iti buj na naglim zak je zacelo dezevat an je tudi zagarmielo.

Ku po navadi, v koči smo se vsi kupe veselili an nam nieso manjkale piesmi za se čut vsi parjateljji.

Dok je biu dan, smo gledali gor pruot tistemu bregu, ki nas je čaku. Magla nan ga je skrivala an odkrivala.

V saboto 21. ob 7. zjutra smo bli že vsi na pot za iti do

*Ku nimar, tudi tele krat Luciano an Fanny so v njih vasi Tonco napravli pravi senjam za naše planince. Tle zdol an part naših na varhu vesoke gorē Uia di Ciamarella: "brrr, kak mraz!", pa mi v dolini smo se kuhl an pekli zavojo hice! Dol za krajan Mira, Luisa (Lojza) an Flavia so lepou zastopale žene od Planinske družine Benečije. Ta zad se vide gora Uia di Ciamarella*

varha Uia di Ciamarella. Kar smo paršli pred velik ledenik smo se ustavili za diet dereze (rampone) an za iti naprej s "picozzo". Tisti, ki jih nieso imiel an so vidli, de je nevarno, so se varnili. Od kočice do varha smo hodil stier ure.

Ceh 11. uri smo bli vsi kupe na varhu Ciamarele. Te parvi so nas počakal za de se bomo vsi kupe litratu. Magla je hodila gor an dol. Vsakantkaj se je odparlo an se je vidlo sonce. Niesmo imiel sreče za videt tist liep sviet okuole nas, lepe gore an dol za krajan dolino.

Nasa sreča je bla, da obe-



dan nie imeu te zave an de vsi smo lepou paršli na varh an se veselo varnili v kočico, kjer so nas čakali te drugi planinci.

Po stazi, kjer je biu ledenik, smo vidli puno kozorogu (stambecchi), ki so hodili blizu nas.

Popudan, kar smo bli v koči, je zacelo rahlo dezevat. Tisto zadnjo večer v koči

smo bli kupe z drugo skupino iz Torina an kar smo zapoznali dve žene, ki so se rodile v Furlaniji, smo zaceli piet piesmi po lasko, po taljansko, po sloviensko.

V nedeljo zjutra smo sli v Pian della Mussa, kjer nas je čaku avtobus. Sli smo h parjatelj Lucianu. On an žena Fanny že trecje lieto so napravli veliko an lepo fešto pred njih hiso za vse planince od Planinske an za tiste iz Kobarida. Lietos nas je paršu pozdravljat tudi župnik, ki nam je odparu cierku, kjer smo zapiel Lepa si lepa an Marija skoz življenje.

Luciano prave, de celo lieto čaka, de mi planinci pridemo h njemu. On je tak clovek, ki uživa vsak trenutek, ki je z nami. Skoda, de tisti popudan smo imiel malo cajta, ker smo puno zamudili zavojo prometa an smo paršli pozno do njega v Tonco.

Dragi Luciano, san vidla tvoje oči se lašciet an san pomislila, de so nan pravle, kar si imeu lepega v sarku v tistih trenutkih... včasih clovek se čuje v nebesih an na telin sviete. Bog Ioni za kar "sta" ti an tvoja žena!

Na koncu čen lepou zahvalit vse planince za tako lepo an prijazno kompanijo, an ta miseu šigurno nie samuo moja! Smo puno se utrudili, pa an veselili!

Lojza

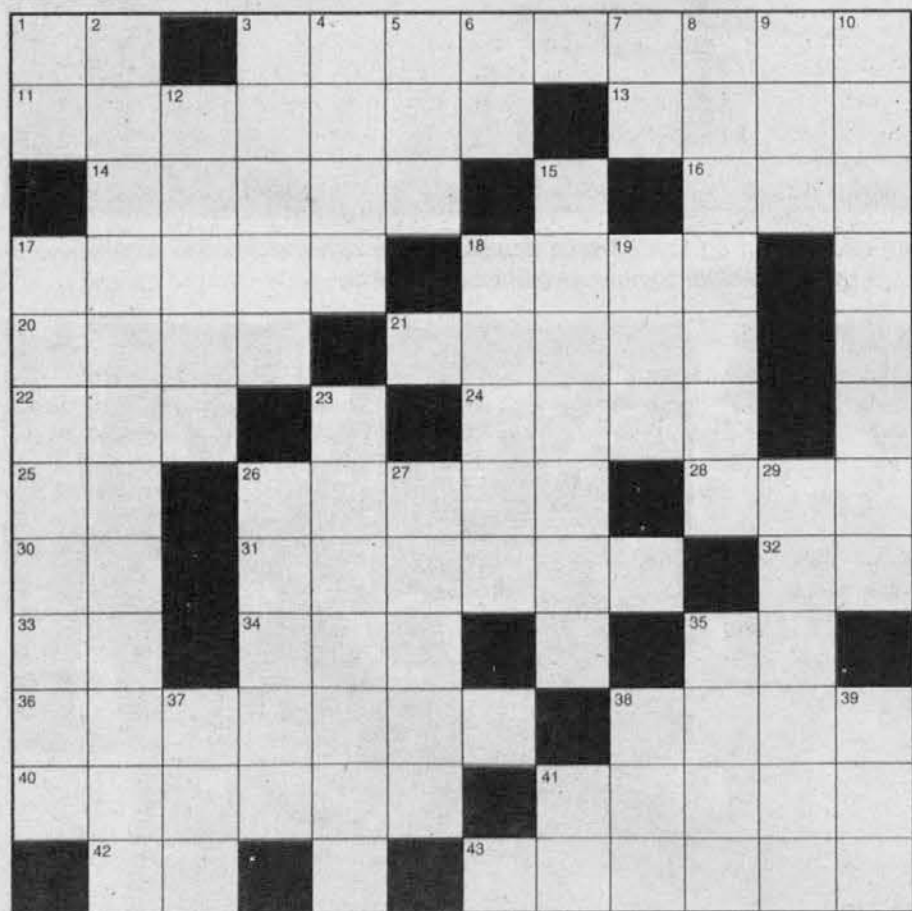
La Parrocchia di San Pietro al Natisone organizza anche quest'anno una gita. Meta: la Polonia.

Si parte lunedì 10 settembre, alle 5 di mattina, da San Pietro. In serata si arriva nella Repubblica Ceca, nella zona di Olomouc. L'11 settembre si va in Polonia per raggiungere Wadowice e visitare la casa di Papa Giovanni Paolo II. Nel pomeriggio visita al Kalwaria Zebzowska e a Glogoczov. In serata arrivo a Cracovia. Il 12 mattina visita della città. Dopo il pranzo si visiterà la miniera di sale di Wleizcka. Il 13 settembre partenza per Oswiecim, visita al campo di concentramento nazista di Auschwitz - Birkenau. Nel pomeriggio si prosegue per Czechochowa dove si visita il santuario. Il 14 settembre visita al santuario di Jasna Gora dove c'è la "Madonna Nera". Si parte quindi alla volta della repubblica Ceca, in serata arrivo a Brno. Il 15 settembre si parte per Vienna dove si pranzerà sulla torre girevole. In serata rientro a San Pietro al Natisone.

Iscrizioni presso Lucia Corredig (0432/727839). Quota di partecipazione 650,00 euro (pullman, pernottamenti, pranzi e cene, ingressi, mance e bevande ai pasti).

## Beneške križanke

(Guidac)



## Horizontal Vodoravno

- 1 - Adan... v Cedade.
- 3 - Svetišče na Spiku.
- 11 - Nieso lage.
- 13 - Ozejt al kis... v Kobaride.
- 14 - Z njega kozo se briše glaze od avta.
- 16 - An junac, ki vliče drevuo.
- 17 - Takuo se kliče postru, kar je mikena.
- 18 - More bit tudi masonika.
- 20 - Našla... brez glave
- 21 - Zmieram, saldu.
- 22 - Dreka, Kras an Erbec (zač.).
- 24 - Njivca, kjer rasejo idrik an solata.
- 25 - Evropski Institut (zač.).
- 26 - Zvinca, ki zivi miesca maja (maggolino).
- 28 - Blisk... brez glave.
- 30 - Nediski Puobi (zač.).
- 31 - Tajšan je an grozd, kar ga jedo tičaci.
- 32 - Takuo začne aeroplan.
- 33 - Je nimar kjer je pever.
- 34 - Maximilian... na kratkim.
- 35 - Mati Bozja (zač.).
- 36 - Vas v Sloveniji, kjer je kip Simona Gregorčiča.
- 38 - Konfuzjon, zmota.
- 40 - Tu tisto rieko so usjal postrove v Cedrone.
- 41 - Sudati od italijanske fanterije.
- 42 - Zadnje čerke od Jakopa Ortis!
- 43 - Ankrat je stroju stanjade po naših dolinah.

## Vertikal Navpično

- 1 - An dan jih ima stierandvajst.
- 2 - Moski zbor iz Podboniesca - Scigla.
- 3 - Tičac, ki pieje čiči-dan, ku Guidac an Franco.
- 4 - Ime od italijanske igralke Pica.
- 5 - Racon... brez glave an repa!
- 6 - Umberto II je biu samuo stuo dni... po italijansko
- 7 - Gorica na avto.
- 8 - Struki, ki nieso... kuhani!
- 9 - Takuo se začne... reorganizirati.
- 10 - Takuo so tiste ženske, ki runajo gimnastiko.
- 12 - Vojaki so jih nastavljal na puško za naskoke.
- 15 - Dobra zelenjava za cvarče.
- 17 - Znana mineralna voda iz Slovenije.
- 18 - Slovenska vaščica za Kolovratom.
- 19 - Na anj se klade mesuo (ai ferri).
- 23 - Kajsan nuca tisto roko za pisat.
- 26 - Beneska babica, zanzara.
- 27 - Nino, general od Garibaldija.
- 29 - Dan od targa v Cedade.
- 35 - Naspruotno od nič.
- 37 - Adan brez obutev... v Kobaride.
- 38 - Kazakistan... na začetu.
- 39 - Ima šigurno... mater an očeta.
- 41 - Tista Sveta je v Ameriki, Santa...

# Kronaka

## Liepa nedieja na Paluogi

Al sta vidli, ki dost se jih je zbralo v nediejo 22. luja gor na Paluogi! Paš ki cajta so muorli klicat adnega an drugega, de se vsi lepuo postavijo pred fotografsko makino, de jih lepuo fotografira Davide Cantarutti, ki je iz Cedada, pa ima hišo gor pa Mašerah.

Vse tuole se je zgodilo zak jagri iz Mašere (Renato and company) ze lieta an lieta organizavajo telo lepo srečanje, ki je na predzadnjo nediejo luja.

So povabljeni jagri, pa tudi njih družine an parjateljji.

Jagri so vsiem pokazal, de na znajo samuo lepuo jagat, pa tudi kuhat.

Skuhal so pasto an nariezal vsake sort afetatu. Zlahta an parjateljji so parnesli sladčine, Matteo Cudrig iz Cedada (mama je iz Mašere, tata pa iz Ceplesišca) je parnesu nje-ga ramoniko takuo, de je bluo pru parjetno. An za dielat "ti-fo" an se posmejat so pa uliekli varco na adno kri možje, na drugo pa zene. Duo je uduobu? Mah.... Kar je sigurno je, de je bla pru liepa, vesela, sončna nedieja... nie manjkalo pru nič!



Na 15. luja je svet Tamaz, patron vasice Kodermac. Tolo vasico jo "varjejo" seda samuo na sest... pa tisti dan, ki so imiel njih senjam jih je bluo zlo, zlo vič.

Parsli so tisti, ki so se tle rodil pa so muorli iti kam drugam, zak takuo je življenje. Parsli so tudi parjateljji an vasnjani, ki žive v bližnjih

## Par Kodermacih senjam ku puno liet nazaj

vaseh. Pekli so mesuo na zaru (grigliata), godle so ramonike an vsi, pru vsi so jo veselo piel. Piel so naše lepe domače piesmi, ki vsakemu ugiejejo sarce. Na koncu je biu tudi lov na srečo (pesca di benefi-

cenza). Kar so se pozdravjal so se vsi obljudil, de tudi druge lieto na parmanjkajo.

Je biu an poseban dan, ki med drugim je stuoru iti vse s pametjo na lepe cajte, kar tle par nas je bluo puno takih



Il 29 luglio era il tuo compleanno. Tanti auguri, Claudia! Luciano, Marcella, Stefano, Annalisa e Debora

sejmu an po vseh vaseh je bluo vse puno ljudi. Muorem zahvalit mojga

parjatelja Odila, ki je kupe z mano hodu v suolo, za fotografije. Pričajo nam tel pose-

ban, liep moment, ki so ga preživiel par Kodermacih za njim senjam. (dm)

### MATAJUR

#### SENJAN SVETEGA LOURANCA AN ROŽINCA

##### venerdì 10 agosto

ore 10 camminata da Montemaggiore alla chiesa di S. Lorenzo a Mersino alto - ore 21 ballo con il gruppo "Skedini"

##### sabato 11 agosto

ore 9.30 apertura mostra "Bottega dell'arte", inizio lavori scultori del legno locali, regionali e veneti - ore 10 escursione guidata sul "Sentiero delle Leggende" - ore 18.30 mostra "Formaggi senza confini" - ore 19 gioco della morra - ore 20 ballo con il gruppo "Navihanke"

##### domenica 12 agosto

ore 9.30 scultori al lavoro - ore 10 partita di calcio amatoriale "Rievocazione del mitico torneo Turin", escursione guidata sul "Sentiero delle Leggende", mostra "Formaggi senza confini" - ore 12 santa messa - ore 15 fisarmonicisti locali - ore 20.30 ballo con il gruppo Tokkkaj - ore 21 proiezione film "Moja meja / Il mio confine" - ore 21.30 ... a rimirar le stelle con i telescopi dell'AFam. In caso di pioggia si rinvierrà a lunedì 13 agosto

##### lunedì 13 agosto

ore 20.30 "Za te mlade", concerto di giovani gruppi delle Valli

##### martedì 14 agosto

ore 18 santa messa prefestiva con benedizione dei fiori - ore 20.30 ballo con il gruppo "Sotoeje"

##### mercoledì 15 agosto

ore 8 gara podistica non competitiva Sorzento - Montemaggiore - Dom na Matajure - ore 10 escursione guidata "Sentiero delle Leggende" - ore 12 esposizione mazzi fiori benedetti della Rozinca, mostra "Formaggi senza confini" - ore 16 esperti insegnano a conoscere fiori ed erbe del Matajur e quindi breve passeggiata alla ricerca di fiori ed erbe - ore 20.30 ballo con il gruppo "Ansambel Lojzeta Slaka" funzioneranno chioschi con specialità alla griglia - pesca di beneficenza

PRO LOCO VARTACIA SAVOGNA - COMUNE DI SAVOGNA  
LEGAMBIENTE - ASSOCIAZIONE OD- MEJE - PRO LOCO NEDISKE DOLINE

## Una bella serata a Bordon



Venerdì 20 luglio, come da programma, è stato allestito lo spettacolo di marionette e burattini per bambini nel paese di Bordon. Spettacolo bellissimo, e per la verità gli adulti si sono divertiti ad assistere quanto i bambini.

I bambini... da quanto tempo non c'era un gruppo di bambini così a Bordon?

La bellissima serata si è conclusa con l'abituale manifestazione d'ospitalità che solo Bordon sa dare... le foto lo documentano: minestrone d'orzo, frittate con le erbe, patate fritte per i piccoli, vino per alimentare l'allegria... e l'immane fisarmonica.

Grazie Bordon per la bella serata! (dario)



E' andata alla formazione del V-Power di Cemur la ventesima edizione del torneo di calcio a cinque di Liessa di Grimacco.

La finale, disputata sabato 28 luglio non ha avuto storia: la squadra di Cemur, che in semifinale aveva superato per 4-2 il Bar al Ponte-Gjanes, ha trionfato sugli Young Boys, vittoriosi nella semifinale con il risultato di 4-3 sulla Rosticceria da Giuliana, per 7-2.

Nella partita conclusiva i vincitori sono andati a segno con Bruno Paluzzano e Luca Bledig (autori di doppiette), Roberto Clarig, Matteo Tomasetig e Cristian Trusgnach, ai quali gli avversari hanno ribattuto con Lorenzo Clinaz e Davide Cencig.

In precedenza, nella finale per il terzo e quarto posto, il Bar al Ponte aveva avuto la meglio sulla Rosticceria da Giuliana per 4-3. Alle tre reti di Mauro Dorligh e alle due di Andrea Magnan hanno fatto da contrappeso la doppietta di Aleksandr Hrast ed il gol di Leonardo Crainich.

L'atto finale è stato ovviamente quello delle premiazioni ai quali hanno tra l'altro presenziato i sindaci di Grimacco, Lucio Paolo Canalaz, e di Stregna, Claudio Garbaz, oltre ad alcuni degli sponsor della manifestazione. Riconoscimenti sono andati alle prime otto squadre classificate, al giocatore più giovane ed a quello più vecchio, al miglior portiere, al miglior giocatore, al capocannoniere ed agli arbitri degli incontri.

L'organizzazione del torneo - Pro loco Garmak e Amatori calcio Drenchia - ringrazia tutte le squadre che hanno partecipato alla manifestazione e coloro che hanno collaborato per la buona riuscita della stessa. Un particolare ringraziamento all'amministrazione comunale di Grimacco ed alla parrocchia di Liessa.



La gioia della squadra che ha conquistato il trofeo

## A Liessa finale senza storia, trionfa la V-Power di Cemur



In senso orario la consegna dei premi a Davide Cencig, Bruno Iussa, Alessandro Predan e Aleksandr Hrast



### I PREMI

GIOCATORE PIU' GIOVANE: **Davide Cencig** (1990) - Young Boys

GIOCATORE MENO GIOVANE: **Bruno Iussa** - V-Power

MIGLIOR PORTIERE: **Michele Martinig** - V-Power

MIGLIOR GIOCATORE: **Alessandro Predan** - Young Boys

CAPOCANNONIERE: **Aleksandr Hrast** (15 reti) - Rosticceria da Giuliana

ARBITRI: **Agostino Palombo** e **Fabrizio Buiatti**



La squadra degli Young Boys, che si è arresa solo in finale

## Simone e Mariagiulia, primo rally da protagonisti

### Promosse in C le atlete del Tennis club Cividale

Il Tennis club Cividale festeggia la promozione dalla D1 alla C della sua formazione femminile formata da Katia Mattellicchio, Serena Venica e Monica Zanuttigh. Un successo avvenuto a spese del T.C. Zaccarelli di Gorizia e frutto di una meticolosa preparazione sotto l'attenta guida dell'istruttore Franco Zanuttigh. Un successo stagionale non fortuito ma costruito con paziente lavoro. Ne è prova la serie di ottime performance delle atlete ducali registrate in questa stagione:



Monica Zanuttigh finalista nel torneo regionale under 16, Katia Mattellicchio ha fatto altrettanto in quello under 14, così come nel torneo a squadre under 14 sono giunte alla finale la Mattellicchio e Serena

Venica. Non poteva mancare la vittoria conseguita dalla Mattellicchio contro Federica Piazza del T.C. Gemona nel circuito "Gold Cup 2007", torneo regionale under 12-14.



Al 3° Ronde Camuna, rally che si è corso il 14 e 15 luglio a Darfo - Boario Terme (Brescia), tra i 112 equipaggi ce n'era anche uno "nostro": Simone Miano di San Pietro, conduttore, e Mariagiulia Pagon di Savogna, navigatrice. Dopo aver frequentato il corso, Simone e Mariagiulia hanno voluto mettersi alla prova. 38 anni in due (20 lui, 18 lei), equipaggio più giovane in assoluto, già alla prima prova speciale si sono fatti notare con il 6°

tempo di classe e primi delle Williams. Nelle prove successive alcuni problemi hanno rallentato la loro marcia conclusa comunque al 7° posto di classe e 57° assoluto. Simone e Mariagiulia ci tengono a dire un grande grazie a chi ha creduto in loro (anche sponsorizzandoli!), in primo luogo a Dario e Walter, Piciul Corredig ("bene bis!") e Sonia Borghese.



# Naša nona "super" ima 80 liet!

Duo je tela gospa takuo li-  
epa? Je Maria Scuderin, moja  
super nona, ki na 11. vošta  
dopune 80 liet! V vseh telih  
lietih je preživela puno vese-  
lih an sladkih dnevu, pa tudi  
zalostnih an grankih.

Rodila se je v Pacuhu, kar  
se je oženila je šla zivet v  
Trusnje, nje mož je biu Eugenio  
Rucli - Spuobou po do-  
mače. Imela sta pru lepo dru-  
žino.

Stierkrat sta ratala mama  
an tata. Njih otroc so Graziel-  
la, Silvana, Remo an Flavia.  
Nona Maria pa je bla puno,  
puno vesela kar je ratala no-  
na.

Smo na pet navuodu: Raf-

faella an Davide, ist, ki san  
Veronica, Sofia an te mal, ki  
je Tommaso. Tommaso je na  
fotografiji kupe z nono Mari-  
jo.

"Miss nonna 2007" (pa ne  
samuo, saj za me je miss non-  
na za vse lieta!) je lepuo ve-  
redila vse nje otroke, parsko-  
čila je na pomuoč kar je blu-  
trieba varvat navuode (pose-  
bno mene, ki sem bla pru zlo,  
zlo ziva!) an seda je pru vese-  
la dielat nona an baby sitter  
malemu Tommasu. Morem  
reč, de težkuo je usafat tako  
nono, kot je naša nona Maria.

Na varh tegà, zna tudi le-  
puo kuhat. Nje cvareja je te  
narbuojsa na sviete!



Nona, te imam puno, puno  
rada. Ceglih kajsan krat san  
te ujezla an užalvala, viermi,  
imaš an poseban prestor v  
mojim sarcu. Z vso mojo lju-

beznijo ti zelim veseu rojstni  
dan!

Uriedna si samuo dobrega  
v tojim življenju an tuole ti  
želijo toji otroc, zeti, nevie-

sta, navuodi an vsi tisti, ki te  
imajo radi.

Veseu rojstni dan, draga  
nona!

Veronica

## PODBONESEC

### Ščigla Pogreb v vasi

Tle v naši vasi smo zgubil  
adnega vasnjana. Za venčno  
nas je zapustu Albino Hrast,  
ki je učaku lepo starost, 86 li-  
et. V žalost je pustu ženo Io-  
le, sina Walterja, Bruno an  
vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga  
dali v četartak 26. julija v La-  
zeh.

## SVET LENART

### Hrastovije / Melbourne Žalostna novica iz Avstralije

Na 25. luja je v mieste  
Melbourne, dol v Avstraliji,

zapustila tel sviet Elsa Scau-  
nich, poročena Cicuttini. Imi-  
ela je 78 liet. Od teh, puno jih  
je preživela deleč tle od duo-  
ma, ku puno drugih naših lju-  
di.

Za njo jočejo moz Dante,  
hčere Flavia, Claudia an Lu-  
cia, sin Dario, sestra Rosina,  
bratje Egidio an Giorgio, njih  
družine an vsa druga zlahta.

## SPETER

### Zapustu nas je Cirillo Iussa

Po dugem tarplienju je v  
cedajškem spitale v mieu za-  
spau Cirillo Iussa iz Spietra.  
Biu je zlo poznan ne samuo  
tle par nas, saj je biu med št-  
etimi umetniki (artisti) naše  
dezele. Biu je tudi profesor

an vič liet špietarski šindak.

V veliki žalost je pustu že-  
no Carmen, sina Franca, ne-  
viesto Barbaro, navuode Leo-  
narda an Ilario an vso drugo  
zlahto an parjatelje.

Za venčno bo počivu v  
Spietre, kjer je biu njega po-  
greb v torak 31. luja popudan.

## Ažla

5.8.2006 - 5.8.2007

No lieto od tegà nas je za  
venčno zapustu Giuliano Tro-  
pina - Palonku po domače iz  
Azle. Z ljubeznijo an žalostjo  
se na anj spominjajo žena  
Imelde, sinuova Daniele an  
Gianni, vsa zlahta.

Za anj zmolemo par sveti  
maši, ki bo v cirkvi v Azli v  
saboto 4. vošta ob 19. uri.

A un anno dalla scomparsa



di Giuliano Tropina lo ricor-  
dano con tristezza la moglie  
Imelde, i figli Gianni e Da-  
niele, i parenti tutti.

In sua memoria verrà cele-  
brata una santa messa nella

chiesa di Azzida sabato 4 a-  
gosto, alle ore 19.00.

## CEDAD

### Senčur / Dreka Smart se mlade žene

V videmskem spitale je  
umarla Giovanna Alberti, po-  
ročena Zuodar. Imela je 67  
liet. Giovanna je živela v  
Senčurju, nje mož pa je biu iz  
naših kraju, je Lino Miklavžu  
iz Barnjaka (Dreka). An pru v  
Dreki, par Devici Mariji na  
Krasu bo za venčno počivala.

V žalost je pustila moža,  
sina Massima, sestre an vso  
zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga  
dali v Senčurju v saboto 28.  
luja, podkopana pa je bla v  
domači zemlji nje moža.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

26 agosto 2007  
**VRTAČA**

Gita in pullman

ESCURSIONI DI VARIE DIFFICOLTÀ E... PER TUTTI I GUSTI SULLE KARAVANKE SLOVENE!!!

Costo pullman: soci adulti: 18 euro, non soci adulti: 20 euro - Sconti per famiglie

Per prenotarsi e versare l'acconto (5 euro), contattare telefonicamente Franca (Tel 0432 727277 - Cell. 3406249420) entro il 20 agosto.

Ore 6.00 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazza delle scuole)

Per informazioni: Gregorio (0432-727530) - Massimiliano (3492983555)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

19 agosto 2007  
**PRISOJNIK**

Alpi Giulie slovene (2547)

Difficoltà: Escursionisti esperti EE

Escursionisti esperti attrezzati EEA (obbligatori casco e set di autoassicurazione)

Dislivello in salita: 950 metri circa - Tempo in salita: 3.30-4.00 ore circa

Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazza delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 701618)

Per informazioni: Gianni (0432-701618), Lorenzo

## DEBENIJE

**SENJAM  
V VASI**

v saboto 4. vošta

bojo piel  
Nediški puobi  
an za plesat bo godla  
skupina "Skedinj"

Pridita vsi!

Prodajam diatonično  
harmonko Melodija.  
Evro 1.250,00.  
Tel. 335/5387249

Affittasi casa in località  
Scrutto: termoautono-  
ma, cucina, soggiorno,  
bagno, due camere, can-  
tina, soffitta e garage.  
Telef. 0432/723267

Ragazza neo diplomata  
al Liceo scientifico si  
presta per ripetizioni e  
sostegno ad alunni di  
scuole elementari e  
medie. Buona conoscen-  
za lingue inglese e tede-  
sco. Telefono: 0432/  
727093, 347/2392706

Vendo stufa pellet semi-  
nuova. Canalizzata.  
Volume di riscaldamento  
220 m3.  
Telef. ore pasti allo  
0432/727913

**SVETA MAŠA  
PO SLOVIENSKO  
Sv. Pavel  
(Černečje)**  
sobota, 25. avgusta  
ob 19.30  
mašavu bo gaspuod  
Božo Zuanella

**SENJAN  
V KRAVARJU**

petak 24. vošta

- ob 19. odprejo kjoske - ob 21. bo ples s skupino mladih DSL  
- Beneško gledališče bo igralo: "Ana an Marina na sred vasi"

sabota 25. vošta

- ob 15.30 se puode hodit, kjer so malni an "dighe" - ob 17.00  
odprejo kjoske - ob 18.00 parvo srečanje med Slovenci iz  
Slovenije, ki živijo v Beneciji. Nastopejo "Ljudske pevke" - ob  
19.30 dokumentar "Vacas (Bolivia), si realizza il sogno della col-  
laborazione" - ob 21.00 ples z ansamblom "Lojze Slak"

nedieja 26. vošta

- ob 9.00 turnir v malem nogometu na dva - ob 12.00 sveta  
maša, pieu bo zbor "Tri doline" - ob 16.00 bojo piel zbora Tri  
doline an S. Ignazio iz Gorice - ob 21.00 ples s skupino  
"Skedinj"

Od 21. do 24. vošta, od 18. ure, bojo učil skampinjat  
Vsako večer lov na srečo (pesca di beneficenza)

**novi matajur**  
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruitice dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Volanjen v USPI  
Associato all'USPI



Okuole štierih po-  
pudan Bepino je po-  
tuku na vrata an po-  
prašu:

- Milica, al je doma  
tuoj mož Giovanin?

- Ne, je su dielat,  
pride damu za sesto  
uro! - je hitro odguo-  
rila Milica - Ce nie-  
maš sile puj gor, de ti  
skuham an kafè.

- Oh, hvala Milica,  
ga pru želim an dobar  
kafè z žganja! - je jau  
veselo Bepino an hi-  
tro vstopnu v hišo.

Potlè, ki sta ga po-  
pila, sta se usednili  
gor na sofà v tinelu  
an se začela po-  
guarjat. Milica je na  
liepa zenska an Bepi-  
no, ki je sedeu noma-  
lo tja po tin kraj, nie  
mu se udarzat. Se je  
parblizu liepi Milici  
an jo začeu objemat  
an bušovat!

- Ki dielas, Bepi-  
no? - ga je pokregala  
Milica - Na moremo  
tuolega dielat, ker si  
tudi parjateu od moj-  
ga moža Giovanina!

- Nu, nu, Milica! I-  
st te pru želim! Sa'  
tuoj mož pride damu  
ob sesti uri, kadar  
mene na bo vič an mu  
na pride še tu pamet,  
de sma se ljubila!

- Ne, ne, Bepino.  
Na morem tuolega na-  
rest mojmu možu!

- Nu, Milica, te  
prosim, recimi, de ja,  
an ist ti senkam dvie-  
stuo evro!

Kadar je čula ime-  
novat tarkaj sudu, Mi-  
lica je začela mislit  
sama s sabo, de tisti  
evro bi ji šli ries pru  
za kupit vse tiste žen-  
ske reči brez prosit  
nje moža, de naj jih ji  
da!

Glih tenčas Bepino  
je poluožu na mizo d-  
viestuo evro an se z-  
godila, kar sta obadva  
zeliela!

Kadar na turme je  
tuklo sesto uro, Gio-  
vanin se j' točno  
parkazu na prag an  
hitro poprašu:

- Milica, al je par-  
nesu donas popudan  
parjateu Bepino tistih  
dviestuo evro, ki sem  
mu biu posodu včera?

\*\*\*  
An puob njega liepi  
murozi:

- Oh moja draga!  
Me vprašas ce te i-  
mam rad?! Al vies, de  
zguoda na jem, ker  
mislim na te! Opudan  
na jem, ker mislem na  
te! Ponoč na spijem.  
ker...

- Ker mislem na  
me?

- Ne, ker sam pre-  
vič lačan!

# Veseu rojstni dan mali Tommaso!

Fotografije jih je parnesla biznona Lidia

Biznona Lidia nam je parnesla fotografije dveh lepih puobčju. Je bla pru ponosna, orgoljozasta! Sta nje pranavu-oda Tommaso an Mattia.

Tommaso se je rodil na 5.vosta lieta 2006. V nediejo dopune adno lieto! Njega tata je navuod od Lidie, Roberto, mama je pa Sonia.

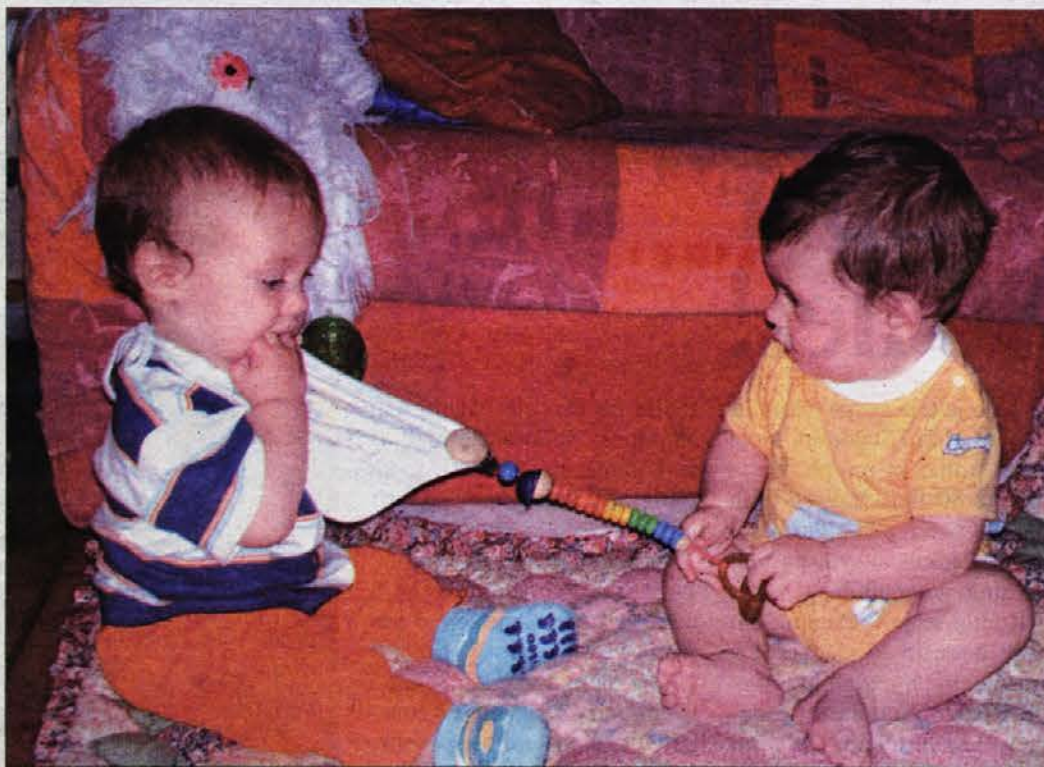
Mattia se je rodil na 29. otuberja lieta 2006. Je noma-lo buj "mlad", ku kuzin, pa kar je treba se tolit kupe, se pru lepuo zastopejo!

Tata od Mattia je drugi navuod od Lidie, Sandro, njega mama je pa Cinzia.

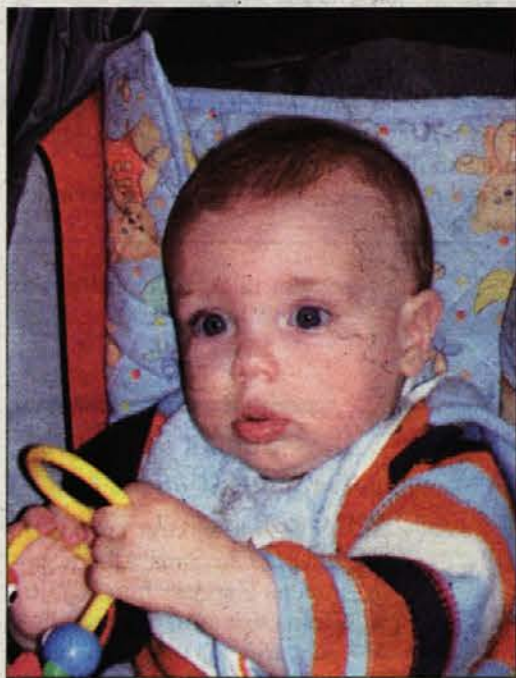
Sandro an Roberto sta snu-ova od Anite Starnadove iz Obrank (ki je hci od Lidie) an od Bruna Tamažovega iz Topoluovega, ki na žalost nas je na naglim zapustu februarja lietos.

Biznona Lidia an vsi v družini zeljo malemu Tom-masu veseu rojstni dan. De bi bluio njega življenje srečno an puno ljubezni.

Za sigurno v nediejo 5. vošta se vsi zberejo okuole njega kuzin Mattia mu bo poma-gu odperjat vse šenke takuo, de kar bo imeu on lieto bo že znu, kakuo se obnašat!



Tommaso, na čeparni roki, an Mattia, na te pravi. Tle par kraj videmo, kakuo znajo stat lepuo kupe!



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

24., 25. in 26. avgusta / agosto

Romanje v Repen

par nogah iz Benečije

Dalla Benečija a Monrupino a piedi

za pohod / per la camminata: Germano 0432/709942 (vpisovanje do 18. avgusta - povratek z avtobusom)

nedelja / domenica 26.08.2007

V Repen na kraško ohcet

in v jamo pri Briščikih

A Monrupino per le nozze carsiche

e grotta Gigante

z avtobusom / gita in pullman

7.30: odhod z avtobusom iz Spetra, kjer so srednje sole / partenza da San Pietro (piazza scuole medie)

9.30: prihod v Repen, kjer bomo sledili Kraški ohceti / arrivo a Monrupino dove avranno luogo le tradizionali nozze carsiche

- za kosilo vsak naj poskarbi za se, možno bo kaj pojesti v osmicah / pranzo al sacco o presso le "osmiche"

- popoldan ogled jame pri Briščikih / nel pomeriggio visita alla Grotta Gigante

20.00 - se vmemo v Speter / rientro a San Pietro

avtobus: clani / soci PdB euro 10,00, ne clani / non soci evro 13,00; vstop v jamo se plača na mestu - l'ingresso alla Grotta Gigante si paga al momento (visita facoltativa)

vpisovanje do / iscrizioni entro: 18. avgusta: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303

15. avgusta - Rožinca

GORSKI TEK NA MATAJUR

(nekompitivni)

Ob 8.00: odhod iz Sarzente - vas Matajur - koča "Dom na Matajuro"

Info in vpismina: od 20. julija do 10. avgusta Igor (0432/727631) v večernih urah

sobota 18. avgusta

SREČANJE NA KANINU

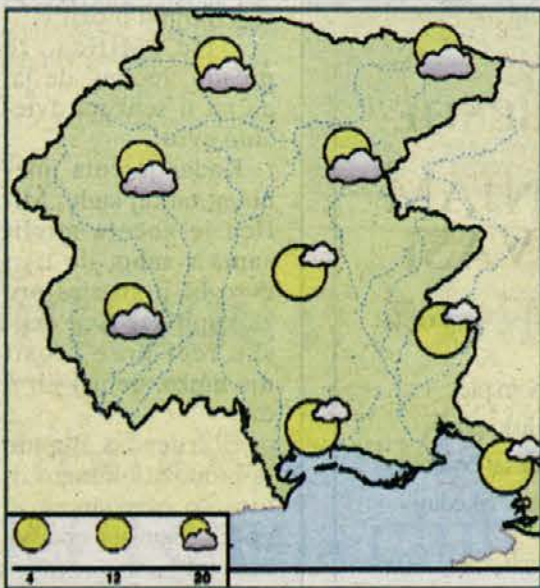
odg. Livio: 339/7576244



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

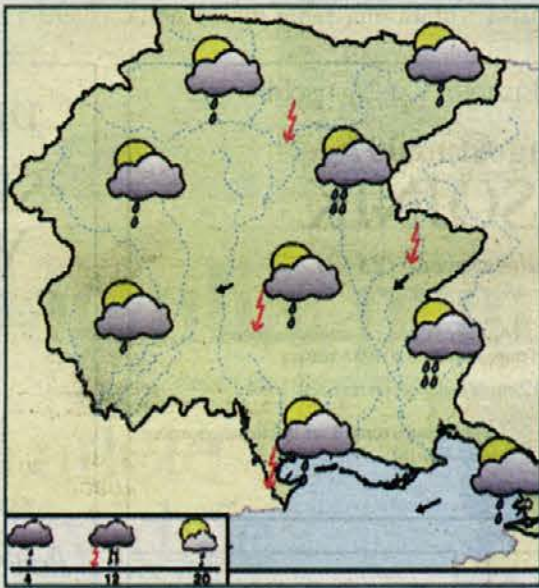
DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### CETRTEK, 2. AVGUSTA

Dopoldne bo povečini sončno. V popoldanskih urah se bo od zahoda povečala visoka slojasta oblačnost. ponoči bodo v gorah možne prve padavine.



### PETEK, 3. AVGUSTA

Povečini bo oblačno, predvsem v vzhodnih predelih se bodo pojavljale zmerne do močne padavine, deloma nevihte. Dopoldne bo ob morju in v nižinah zapihal severovzhodnik, ki se bo čez dan okreplil. Ohladlo se bo. Zvečer in ponoči se bo vreme izboljšalo.

### SPLOSNA SLIKA

Proti nam pritekajo vi višinah severozahodni tokovi. Severni Italiji se približuje vremenska fronta.

### OBETI

V soboto bo zmerno oblačno do spremenljivo. Pihal bo svež severovzhodni veter, ki bo čez dan oslabil.

|                                | Nizina | Obala |
|--------------------------------|--------|-------|
| Najnižja temperatura (°C)      | 13/16  | 17/20 |
| Najvišja temperatura (°C)      | 27/30  | 25/28 |
| Srednja temperatura na 1000 m: | 19°C   |       |
| Srednja temperatura na 2000 m: | 13°C   |       |

|                                | Nizina | Obala |
|--------------------------------|--------|-------|
| Najnižja temperatura (°C)      | 14/17  | 16/19 |
| Najvišja temperatura (°C)      | 23/26  | 23/26 |
| Srednja temperatura na 1000 m: | 14°C   |       |
| Srednja temperatura na 2000 m: | 9°C    |       |

| Ure sonca                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | Sonce<br>megla<br>nizka obl.                                                        | Megla                                                                               | Zmanjšana<br>vidljivost                                                             | Srednji veter                                                                       |                                                                                     |                                                                                     | Padavine (od polnoči do 24h)                                                        |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       | Nevihla                                                                               | Sneg                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| jasno                                                                              | zmerno obl.                                                                         | spremenlj.                                                                          | oblačno                                                                             | pretežno obl.                                                                       |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | lokalni                                                                             | zmeren                                                                              | močan                                                                               | rahle                                                                               | zmerne                                                                               | močne                                                                                 | obilne                                                                                |                                                                                       |                                                                                       |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12 ali več                                                                         | 9-12                                                                                | 6-9                                                                                 | 3-6                                                                                 | 3 ali manj                                                                          |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | 3-6 m/s                                                                             | >6 m/s                                                                              | 0-5 mm                                                                              | 5-10 mm                                                                              | 10-30 mm                                                                              | >30 mm                                                                                |                                                                                       |                                                                                       |

## Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 5. AVGUSTA

Cemur - Agip Cedad (na poti prouti Vidmu)

NEDIEJA 12. AVGUSTA

Azla (kjer so fabrike) - Q8 Cedad (na poti prouti Sencurju)

SREDA 15. AVGUSTA - ROŽINCA

Klenje - Api Cedad (na poti prouti Manzanu)

NEDELJA 19. AVGUSTA

Klenje - Esso Cedad (na poti prouti Vidmu) - Tamoil v Karinji

## Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. AVGUSTA

Cedad (Fontana) tel. 731163 - Tavorjana tel. 715828

Neme tel. 790016

OD 10. DO 16. AVGUSTA

Cedad (Fornasaro) tel. 731264 - Mojmag tel. 722381

OD 17. DO 23. AVGUSTA

Podboniesac tel. 726150 - Cedad (Minisini) tel. 731175